

本會各位代表深切了解這個提議。一旦時機成熟，大會不難決定人選。那不會成爲一個問題。

一七五．態度積極中立的領袖如果與艾森豪總統和赫魯曉夫總理一同參加高峯會議，不但會提出新的着手辦法、新的觀點，而且會形成一股協調、穩定和調解的力量，爲和平——合乎正義的和平——排解東西兩方的歧見。

一七六．這將是一個平衡的高峯會議，整個世界的縮影。這種高峯會議將在國際關係史上另闢一章。事實上我們可以進入一個新的時代，一個歷史性的時代；我們祈禱這個時代會使人類走上和平的坦途，不但使我們這一代而且使今後千秋萬代共享和平。但願上帝讓我們如願以償。

午後一時二十分散會

第八八〇次會議

A/PV 880

一九六〇年九月三十日星期五午後三時紐約

主席：Mr. Frederick H. BOLAND (愛爾蘭)

議程項目九

一般辯論(續前)

一．主席：在我們恢復一般辯論前，我要讓捷克代表發言，行使他的答辯權。

二．Dr. DAVID(捷克斯拉夫)：我代表捷克斯拉夫代表團，認爲不得不對聯合王國代表陳述〔第八七七次會議〕中爲西德軍國主義和“復仇主義”辯護的一段言論，提出答覆。捷克代表團注意到聯合王國代表儘管口若懸河，可是並沒有將捷克代表團首席代表，捷克斯拉夫社會主義共和國總統 Mr. Antonin Novotny 發言〔第八七一次會議〕所提出的任何事實駁倒。

三．老實說我們對聯合王國代表執意不願接受歷史教訓的態度，十分驚訝。他承認德國軍國主義者的侵略也曾使他本國人民遭受重大的損失。我們知道英國人並未忘記 Coventry 事件，正如我們不能忘記 Lidice 事件一樣。但是我們不能同意聯合王國接着說的話，他說我們必須忘記這一切，而去注意將來。

四．我們必須永遠記住那些事。我們不難了解他爲什麼覺得回顧往事，不大愉快。因爲過去不僅是希特勒、納粹主義和它的罪行；過去也是聯合王國的慕尼黑政策，而這種政策也不僅是聯合王國統治階層的政策而已，雖則他們對曾經犯下這些罪行的事實不能辭其咎。聯合王國的政策雖然和其他西方國家的政策一樣，別有目的，圖使德國的侵略指向東方，可是我們大家都知道，事實的發展並沒有那麼走。幸而有斯大林格勒和柏林勝利的功績，納粹份子才未能實現他們征服世界的計劃，其中一項重要因素就是消滅聯合王國。

五．Mr. Macmillan 對德國軍國主義的態度，使我們想起他前任之一張伯倫的態度，張伯倫先生的名字將永遠和在慕尼黑把捷克犧牲給希特勒的無恥協定連在一起。張伯倫也是對德國軍國主義和復仇主義加以卵翼的。他由慕尼黑回到英國時，向英國人保證說，他們可以安心睡覺，並且說已保住了“我們這個時代的和平”。

六．不出一年，德國軍國主義者就發動了第二次世界大戰。聯合王國外務大臣 Lord Home 在這一段期間內始終在慕尼黑，他可以把更多詳情告訴我們。我不知道 Lord Home 那時在慕尼黑所得的經驗是否就是他被任命爲聯合王國外務大臣的理由之一。

七．聯合王國代表在他的言論中對過去建立納粹國防軍和現在組設聯邦軍隊的種種勢力，說了許多好話，實在令人詫異。關於德國軍國主義和復仇主義復活的危險，Mr. Macmillan 除了提到一九五四年十月三日德意志聯邦共和國的宣言外，不能提出任何理由來對抗我們無可駁斥的理由。可是我們在這個大會裏已經說得很清楚，那個宣言今天不過是一張廢紙。我們判斷一個政府，不是根據它的言論，而是根據他的行爲。

八．西德政府的政策顯然是爲了準備一次新的戰爭和重謀德國帝國主義侵略目的之實現。我要建議聯合王國代表對近年來德意志聯邦共和國政治領袖人物發表的言論加以比較詳細的研究。然後請他看一看例如供西德青年學習的課本，這些課本無恥地歌頌納粹時代，並爲“復仇主義”宣傳。他也可以仔細研讀一下聯合王國報界關於這個問題所寫的文章。

九．無論如何，這些事實決非波恩政府和平意向的表示，有如聯合王國代表向大會所說。Mr. Macmillan

在這裏說我們的理由陳舊反動，他也許認為可從 von Brentano 外長一九六〇年九月二十五日在 Mainz 發表的陳述中，找到德意志聯邦共和國求取進步和愛好和平意向的證明，當時該外長說波恩政府無意討論和平共處問題。

一〇．捷克代表團願再度申明我國人民對德國人民並無仇恨；我們願意和他們和平友好相處。可是我們不得不拒斥 Mr. Macmillan 說我們缺乏和解精神的指責。

一一．經驗和最近的歷史已經充分說明和德國軍國主義與“復仇主義”和解的政策，祇會引起新的侵略行為。我們必須對德國軍國主義樹立堅強的壁壘，促使普遍徹底裁軍的實現，並和德國締結和約。

一二．Mr. Macmillan 說到互相信任是和平諒解的必要條件。我們同意這種說法。不過他發言的第一部分，以相當長的時間為西德軍國主義和“復仇主義”辯護，卻是對互相諒解觀念的一種打擊。今天西德境內的事件和聯邦總理及其部長們所發表的言論，不僅不能使人生信任之心，根據過去苦痛的經驗，這些話反而令人深覺難以信任，使我們不得不加以戒備。我們嚴詞拒斥他為西德軍國主義和“復仇主義”辯護的話，我們仍然完全維持我們以前在此地就此問題所發表的言論。

一三．Mr. SUKARNO (印度尼西亞共和國總統)：今天本人向聯合國這屆大會致詞，覺得有一種非常重大的責任感壓在心頭。我向這個莊嚴的集會說話，實在有一種慚愧的感覺，這裏都是一些有智慧有經驗的政治家，來自東方和西方，北方和南方，來自古老的國家、來自年青的國家，以及從長期沉睡中覺醒過來的國家。我曾向萬能的上蒼祈禱，希望我的口裏能找到適當的話語來充分表達我內心的情感，同時我還祈禱，希望這些話能從聽者的心中得到回響。

一四．我非常榮幸能向主席恭賀他當選這個崇高而富有作為的職務。同時我也覺得非常榮幸能代表我國對聯合國十六個新會員國表示熱烈的歡迎。

一五．伊斯蘭聖經有一段話是為我們今天說的。可蘭經用我國文字這樣說：

“Hai, sekalian manusia, sesungguhnya Aku telah menjadikan kamu sekalian dari seorang lelaki dan seorang perempuan, sehingga kamu berbangs abangsa dan bersuku-suku, agar kamu sekalian kenal-men-

kenal satu sama lain. Bahwasanja jang lebih mulja diantara kamu sekalian ialah, siapa jang lebih takwa kepadaku.”

我可以把這段翻譯如下：

“人類呀，我阿拉神以一男一女將你們創造出來，把你們分為列國與部落，你們應該彼此認識。凡是敬畏阿拉、對阿拉行好事的人，在阿拉面前才是最高貴的，這是真理。”(蘇拉書(Surah)第四十九章，第十四節。)

聖經(基督教)上也有一句話是為我們說的：

“在至高之處榮耀歸與上帝，在地上平安歸與他所喜悅的人。”(路加福音第二章，第十四節。)

一六．環顧這個大會，我實在非常感動。這裏就是我們歷代以來奮鬥並非虛擲的證明。這裏就是犧牲和受苦已經達到目的的證明。這裏就是正義已開始擡頭，若干大惡已經消滅的證明。

一七．不僅如此，我環顧這個大會，心中充滿了一種偉大而強烈的歡迎。我看得非常清楚，新的時代已經黎明了，自由和解放的旭日——我們夢寐已久的旭日，已經在非洲和亞洲升起了。

一八．今天我在這裏向各國的領袖和各國的締造者說話。但是間接地我也是向你們所代表的，派你們到這裏來的和把他們的前途託付給你們的那些人說話。我非常希望我的話在那些人的心中、在人類心靈的深處、在那個曾經發出多少歡樂的呼聲、多少愁苦的叫喊、多少愛和歡笑的偉大心靈中也能激起反響。

一九．今天是蘇加諾總統向你們說話。但是非僅如此而已，今天講話的蘇加諾這一個人，一個印度尼西亞人，一個丈夫，一個父親，人類大家庭的一員。我代表我國人民，那些住在遙遠遼闊的羣島上的九千二百萬人、那些度過奮鬥與犧牲生活的九千二百萬人、那些在一個帝國的廢墟上建起一個國家的九千二百萬人，向諸君講話。

二〇．他們和亞、非人民，美洲大陸和歐洲大陸的人民以及澳洲大陸的人民，都在注視、傾聽和懷抱着希望。他們在這個聯合國組織裏看到了前途的希望和當前的可能。

二一．出席大會本次屆會，對我來說不是一件很容易的決定。我國當前有許多問題，解決這些問題的時間總嫌不夠。不過這次會議也許是空前重要的一次會議，我們大家除了對本國有責任外，對世界其餘

部分也有一項責任。我們當中沒有一個人能逃避這項責任，而且也一定沒有一個人願意逃避。我確實相信年青和再生國家的領袖們一定能對本組織和全世界所遭遇的許多問題的解決，提供非常積極的貢獻。事實上我深信人類可以再這樣說：新世界的目的就是要去恢復舊世界的均衡。

二二．現在很清楚，我們這個世界的一切主要問題都是彼此關連的。殖民主義和安全問題有關；安全問題和和平與裁軍問題有關；裁軍問題又與發展落後國家的和平發展有關。是的，所有這些問題都是相關的，而且是互相牽連的。如果我們終能將一個問題解決，那末解決其他一切問題的途徑便可打開。舉例來說，如我們能把裁軍問題解決，那末我們就可以有必要的資金來協助那些急需協助的國家。

二三．不過所有這一切問題，都必須按照協議的原則來解決才行。凡想用武力、武力的威脅，或武力的保有來謀解決的辦法，一定都將失敗，而且還會產生更困難的問題。用最簡明了當的話說，必須遵循的原則就是所有各國主權平等的原則，這個原則當然正是人類與國家基本權利之實施，不多也不少。所有各國祇能有一個原則，那個原則必須為全體國家所接受，不僅是為保護它們自己，而且也是為了人類的共同利益。

二四．我可以說我們印度尼西亞人對聯合國特別關心。我們特別希望看到本組織的興盛和成功。因為本組織的行動，我們自己求取獨立和民族生活的鬭爭得以縮短。我可以十分自信的說我們的鬭爭無論如何總是會成功的，不過聯合國的行動縮短了那個鬭爭的時間，使我們和我們的對方減少了許多犧牲，少受了許多苦痛和破壞。

二五．為什麼我相信我們的鬭爭無論有無聯合國的活動總是會成功的呢？我深信這一點的原因有二：第一，我知道我本國的人民：我知道他們求取民族自由的無法止歇的渴望，我知道他們的決心。其次，我那樣深信，是因為有鑒於歷史推移的力量。

二六．我們大家無論在世界上的任何一地都生活在一個國家建造和帝國瓦解的時代裏。這是新興國家出現，民族主義如火如荼的時代。對這個事實閉上眼睛，便是無視歷史，忽略運命，否認現實。我要再說一遍，我們生長在這個國家建造的時代裏。

二七．這個過程勢在必經的，無可避免的；有時像熔巖延印度尼西亞火山下流那樣徐緩而無法阻擋；

有時像從那不妥善的堤壩後面迸發的洪水那樣萬馬奔騰而不可抑止。徐緩而無法阻擋也好，萬馬奔騰而不可抑止也好，民族鬭爭的勝利卻是一定的。

二八．等到全世界完成了這個向自由的進軍之後，我們的世界便將成為一個比較好的場所；比較乾淨和遠較衛生的場所。我們在這個勝利在望的時候絕對不能停止我們的奮鬥，而是應該加倍努力。我們對前途有一個誓約，這個誓約必須履行。在這一方面我們並非祇是為自己而奮鬥，而是為了全體人類而奮鬥，是的，甚至也是為了我們鬭爭的對方而奮鬥。

二九．五年以前，二十九個亞非國家派遣它們的代表前往印度尼西亞的萬隆城。¹二十九國亞洲和非洲的國家。今天有多少自由的人民在這裏呢？我不必去點數，但請環顧一下這個會議室，然後告訴我，我說這是國家建造的時代，新興國家出現的時代，這話對不對？昨日以亞洲為主，這是一個還沒有完成的過程。今日以非洲為主，那也是一個還沒有完成的過程。

三〇．不但如此，並不是所有亞洲和非洲國家都已有代表在這裏出席。這個由各國組成的組織如對任何一國的代表權加以拒絕，都將使其力量為之削弱，尤其是拒絕一個古老、精明和強大的國家的代表權，自然更將如此。

三一．我說的是中國。我說的是往往被人叫做共產中國的國家，對我們來說，它是惟一真正的中國。本組織大為削弱的原因，就正是因為它拒絕這個世界上最大的一個國家的會員國資格。

三二．每年我們都贊助准許中國加入聯合國。我們還要繼續這樣。我們表示贊助，不僅因為我們和該國的關係良好。當然我們那樣做也決不是出於任何宗派關係的動機。都不是的，我們關於這個問題的立場係以政治現實主義為依歸。因為眼光未能放遠，把這個大國，這個從人口、文化、古老文明的特質上來說偉大而強盛的國家，拒於門外，我們便使這個國際組織的力量大大削弱，並使它和我們的要求和理想距離更遠。

三三．我們決心使聯合國強大、普及、有能力履行它的正當任務。這就是我們始終贊助讓中國代表加入為我們一員的原因。此外，裁軍是我們這個世界上的一項迫切需要。這個一切問題中最重要的一項問題，應該在本組織體系範圍內討論解決。可是如果在討論

¹ 亞非會議，一九五五年四月十八日至二十四日在萬隆舉行。

時不讓世界上最強大的國家之一中國參加，試問我們對裁軍怎能達成實事求是的協議呢？

三四．聯合國內有中國代表參加便將使該國參與富有建設性的國際事務，從而使本機構得以大大加強。

三五．今年一九六〇年大會再度集會舉行一年一度的會議。可是本屆大會不能祇視為另一次的例行會議，如果這樣看法，如果把它看作一次例行會議，那末這整個國際組織便大有瀕於解體的危險。

三六．我請諸君特別留意我的話。不要把諸位行將討論的問題當作例行問題看。如果你們那樣辦，那末這一個令我們對將來懷有希望，使我們認為國際和解頗有可能的本組織，也許便會支離瓦解。它也許會在糾紛的狂瀾下慢慢消滅，和它的前身組織，如出一轍。

三七．如果發生那種情況，人類全體都將蒙受損害，一場偉大的夢，一個偉大的理想便將因此而毀滅。請大家記住：你們不是僅僅討論文字。你們也不是在棋盤上移動棋子。你們一舉一動的對象是人類，人類的夢、人類的理想和全體人類的前途。

三八．我十分認真地告訴你們：我們新獨立的國家預備為聯合國而戰。我們預備為它的成功而奮鬥並且使它得以切實發揮效力。它可以發揮效力而且也會發揮效力，不過一定要所有各會員國都能認識歷史的必然性才行。它會發揮效力，不過一定要本組織順應歷史的潮流而不企圖阻擋、改易或延緩這種潮流才行。

三九．我說過這是國家建造和帝國瓦解的時代。這是再也真切沒有的事了。自聯合國憲章頒訂以來，多少國家已經獲得了它們的自由？多少人民已經拋開被壓迫的鎖鍊？多少帝國，本來建築在壓迫人民的基礎上，於今碎為塵土？我們過去沒有說話的資格，現在不再沒有這種資格了。我們過去在帝國主義之下的苦難生活中默無一語，現在不再沉默了。我們在殖民主義的外衣下暗中為生存而奮鬥，現在不必再藏躲了。

四〇．這個世界自從一九四五年那個具有歷史意義的一天以後已經改變了，向好的方向改變了。從這個國家建造的時代中出現了一個可以做到免於恐懼、免於匱乏、免於民族壓迫的世界——不僅可以做到，而且必需做到。今天，就是今天在這個大會裏，我們就可以作進入那個未來世界的打算，進入那個我們所思念的、所夢想的、所預卜的世界裏去。我們可以做到那樣，不過我們一定不能把這次會議當作例行公事。我們必須承認聯合國面前的問題愈來愈多，而每一個問

題都很迫切，每一個問題都可能危及和平與和平的進展。

四一．我們決心不讓這個世界——我們的世界——的命運，在不問我們意見如何或者以我們為犧牲的情況下去決定。這個決定一定要有我們參加和合作才行。此時此地就可以採取有關世界和平與前途的重大決定。這裏有各國的元首和政府首長齊集一堂。這裏有我們這個組織的工作體系。我非常誠懇地希望這個機會不要因為僵硬的儀式問題和個人或國家感情受到傷害的狹窄想法而不能充分利用。像這樣的機會不是常常會有的，應該對它加以充分利用。我們現在正好有一個把秘密外交和公開外交結合起來的罕有機會。讓我們掌握這個機會。它可能一去不返。

四二．我深知這許多國家元首和政府首領在此出席，正合千千萬萬人民的希望。他們可以採取重大決定，建立我們世界的新局面，也就是為聯合國建立一個新局面。

四三．現在正是針對這個國家建造和新興國家的時代來考慮聯合國所處地位的適當時機。

四四．我可以告訴你們：對一個新生的人或一個新近復建的國家來說，最寶貴的東西便是獨立和主權。

四五．也許——我不敢斷定，但是也許是那樣——祇有新近覺醒的國家，才感覺到掌握着主權和獨立這塊珍貴寶石的意識。也許在過了多少世代以後，自尊與成就的意識會逐漸淡漠。也許會如此，可是我卻不以為然。

四六．即在今日，兩百年以後的今日，哪一個美國人會不因獨立宣言的字句而感動？哪一個義大利人今天會不響應馬志尼的號召？哪一個拉丁美洲的公民不仍然聽到聖馬丁言論的回音？事實上這個世界上有哪個公民會不響應那種號召，附和那些言論？我們大家都感動，我們大家都響應，因為那些言論普及四海，無分今古。它是苦難人類的呼聲；它是前程的號角，我們仍然聽到這些聲音，傳之百世而不衰。

四七．這種呼聲斷不會消滅，因為我深信主權和國家獨立含有一種持久的價值，像寶石一樣堅硬和光彩，但更加寶貴。世界上許多國家久已有了這顆寶石。它們已經習以為常，但是我相信它們還是把它當作最寶貴的財產，寧死而不放棄。是不是這種呢？你們自己的國家會有一天願意放棄它的獨立嗎？任何名符其實的國家，任何國家的名符其實的領袖都寧死不顧。

我們過去一度握有那顆獨立和國家主權的寶石，但被武裝精備的強盜從我們手中奪去，而如今又被我們自己奪回，請問在這種情況下它是怎樣的更加值得我們寶貴呢？

四八．聯合國是一個由民族國家組成的組織，每一個國家把那一顆寶石緊握在手，珍貴無比。我們大家都是以兄弟和平等的關係在這個組織內自由集會——都是兄弟和平等關係，因為我們都有平等的主權，我們大家都對自己平等的主權同樣的珍貴。

四九．這是一個國際機關。它既還沒有成爲一個超國家的組織也還沒有成爲一個在國家之上的組織。它是一個由民族國家組成的組織，惟有這些民族國家的意志要求它那樣，它才能行使任務。

五〇．我們是不是已經一致同意將我們主權的一部分讓給這個組織呢？並沒有。我們接受憲章，而憲章是由具有充分主權，處於完全平等地位的民族國家簽訂的。

五一．也許很可能本組織應該考慮它的會員國是不是應該將它們主權的一部分交給這個國際機關。不過，如果有這樣的決定，它必須是大家自由、一致、平等的決定，必須由所有各國——無論其爲古國、新國，新出現或早已建立，先進或落後——一律在平等的基礎上去決定。這不是可以勉強任何一國接受的事。

五二．此外，凡是像本組織這樣的機構都祇能以絕對平等爲基礎。最新成立的國家和最小的國家的主權與最大的國或最古老國家的主權一樣的寶貴，一樣的不可侵犯。同時凡對任何一國主權的侵犯也就是對所有各國主權的一種可能威脅。

五三．我們必須在這個世界的全盤情況下觀察今日世界。我們這個四海一家的世界是由每一個主權平等，每一個決心保衛主權而且有權保衛主權的民族國家所組成的。同時我又要說——我重複此點，因爲它是了解今日世界情況的關鍵——我們生活在一個國家建造的時代中。這個事實比核武器的存在更重要，比氫彈的爆炸力更大，對世界可能有的價值比原子分裂更大。

五四．十五年前六月份的一天，當人類剛剛脫離戰爭恐怖的時候憲章在美國金山市簽訂，自那一天以後世界的均衡已經改變了。人類的命運不能再由少數幾個強大的國家決定。我們年青的國家、幼芽茁發的國家、較小的國家——也有意見發表，而那些意見在今後的許多年內一定會發生影響。

五五．是的，我們知道我們對所有各國前途的責任是什麼，我們欣然接受這個責任。我國誓爲一個美滿的世界，爲一個沒有紛爭和緊張局面的世界，爲一個我們後代可以引以自豪並享有自由的世界，爲一個人類正義和繁榮至上的世界而努力。那一個國家會拒絕這樣一個誓約呢？

五六．若干月以前，正好在各大國在巴黎舉行那個十分短促的會議以前，赫魯曉夫先生在我們印度尼西亞訪問。我向他說得很清楚，我們歡迎高峯會議，我們希望會議成功，但是我們很懷疑。單憑那四個大國斷不能解決戰爭與和平的各項問題。也許說得更準確一點，它們有破壞和平的力量，可是它們沒有單獨或共同設法解決世界前途的道義權利。

五七．十五年以來，西方世界一直享有和平——至少沒有戰爭。當然其間曾經有過緊張局面。不錯，其間也曾有過危險。但是正在世界四分之三地區捲入革命浪潮的時期，西方卻處於和平狀態，這個事實並未改變。事實上兩大集團在這許多年內實踐和平共處都很成功，這就駁倒了那些認爲和平共處沒有可能的人。我們亞洲人還未領略和平。在和平臨到歐洲之後，我們挨過了原子彈。我們挨過了我們自己在印度尼西亞的民族革命。我們挨過了越南的苦惱。我們受了朝鮮的磨折。我們現在仍在受阿爾及利亞的痛楚。現在難道是輪到我們非洲兄弟頭上的時候了嗎？是不是在我們傷痕未癒的時候，他們得受一番煎熬呢？

五八．然而西方卻仍處於和平狀態。我們現在要求——是的，要求——從我們的苦惱中暫時解脫一下，難道你們覺得奇怪嗎？你們覺得我現在提出抗議的言論奇怪嗎？我們這些一度無發言權的人，也有要求和條件；我們有發表意見的權利。我們不是被人買賣的東西，而是一些有生氣而年富力強的國家，在這個世界上有它的作用和貢獻。

五九．我的話說得很重，我是故意這樣說的，因爲我是代表我本國發言，而且是在各國的領袖面前發言。何況我知道我的亞非各國的弟兄們也同樣有這種強烈的感覺，雖然我不敢代表他們說話。

六〇．大會本次屆會將要討論許多重要的問題。可是沒有一個問題能比和平問題更重要了。關於這一方面，本人此刻所談的並不是各大國之間所發生的問題。這些問題對我們的關係非常重大，以後我再來討論。但是把我們周圍的世界觀察一下，許多地區都局勢緊張，可能發生衝突。將這些地區仔細觀察一下，你

就可以發現，幾乎沒有例外，以各種不同姿態出現的帝國主義和殖民主義是緊張局勢和衝突的根本原因。帝國主義和殖民主義和對各國繼續施行的強迫分割——我們特別着重這幾個字——是我們這個世界上一切國際危險禍害的根源。在可恨的舊時代所留下的那些禍害沒有消滅以前，全世界便不可能有安靜與和平。

六一．帝國主義——和維持帝國主義的鬭爭——是我們這個世界上最大的禍害。本會議廳在座各位當中許多人從來沒有領教過帝國主義的滋味。你們當中許多人生而自由，將來到死仍將享有自由。其中有些人是在對其他國家施行帝國主義的國家中誕生的，可是從來沒有身受帝國主義之害。但是我的亞非弟兄們卻深知帝國主義的茶毒。他們曾身受其苦。他們知道帝國主義的危險、狡詭和頑固。

六二．我們印度尼西亞人也知道。我們是這個問題的專家。根據那種智識、根據那種經驗，我告訴你們帝國主義以任何方式繼續存在都是一項經常存在的重大危險。

六三．帝國主義還沒有死。人們有時說帝國主義和殖民主義已經死亡。不是的，帝國主義還沒有死。它正在死止的過程中，那是事實。歷史的浪潮正在沖洗它的城梁，侵蝕它的基礎。是的，獨立和民族主義的勝利，勢在必然。可是請特別留意我的話，將死未死的帝國主義，仍很危險，像熱帶叢林中受傷的猛虎一樣的危險。

六四．我告訴你們一點——我知道我現在是為我的亞非弟兄們說話——爭取獨立的鬭爭永遠是應該的、永遠是正當的。凡是抵禦民族獨立和民族自決那個不可當的前進行列的人，都是盲目的；那些想挽回無法挽回的潮流的人對他們自己和對世界都是一種威脅。

六五．除非這些事實——它們是事實——為人承認，這個世界便不會有和平，緊張局勢便不會緩和。我向你們呼籲：請將這個各國組織的權威和道義力量為爭取自由者的後盾。立場要明白，態度要果決，要當機立斷。這樣，你們就會得到一切善意人們充分而熱心的支持。現在就這樣作，後世的人一定會讚美你們。我向你們、向聯合國所有各會員國呼籲：與歷史的潮流同進；不要圖謀抑止那個潮流。

六六．聯合國今天有機會為它自己建立偉大的信譽和威望。爭取自由的人將到處去尋求支持和盟友：

讓他們依靠本組織、依靠我們的憲章，豈不是比依靠任何團體或本組織的任何一部分好得多了嗎？

六七．消除戰爭的原因，我們就會有和平。消除緊張的原因，我們就會有安息。不要拖延了，為時無多，而危險正大。

六八．全世界人類的呼聲要求和平與安息，而這些事都是我們能力所可辦到的。不要制止這種工作，否則本機關就要為人所藐視、為人所鄙棄。我們的任務不是保衛這個世界，而是重新建造世界。後世——如果還有後世的話——對我們的論斷，就要看我們這項任務的成就如何。

六九．立國已久的各國，我請你們不要低估民族主義的力量。如果你們懷疑它的力量，請你們環顧一下這個會場，把它和十五年前金山時的情形比較一下。民族主義——勝利凱旋的民族主義——造成了這種改變，它是一種很好的改變。今天這個世界已因新建國家領袖的智慧而有了豐富和高貴的收穫。在這許多領袖中我們祇提出六位來做例證：我們有一位西哈努克(Norodom Sihanouk)，一位納塞爾(Nasser)，一位尼赫魯，一位杜瑞(Sekou Touré)，一位北平的毛澤東，一位恩克魯瑪(Nkrumah)。如果他們都能坐在這裏，而無須以他們的一生、以他們全部的精力來推翻束縛他們的帝國主義，這個世界豈不是一塊更好的地方嗎？他們的國家也有了自由，我國有了自由，還有其他許多國家都有了自由。像這樣，這個世界難道不是一塊更好更豐富的地方嗎？

七〇．事實上，我用不着向各位說明，我們亞洲人和非洲人是反對殖民主義和帝國主義的。不僅如此，今天這個世界上還有誰維護那些東西？那些東西到處都受譴責，而且實在應該受譴責，舊時那種刻薄的辯解，已經不再聽到了。現在爭執的中心，不是殖民地是不是應該自由的問題，而是什麼時候實現自由的問題。

七一．不過我要強調一點：我們反對殖民主義和帝國主義，不僅出於感情，而且也出於理智。我們反對它，基於人道的理由，我們反對它，也因為它對和平是一項重大而且日益增長的威脅。

七二．我們和殖民大國意見不同的主要問題是時機和安全問題，因為現在它們至少在口頭上也擁護民族自由的理想。

七三。那末請各位深深的想一想民族主義和獨立，愛國主義和帝國主義的問題吧。我請你們深深的想一想，否則歷史的浪潮便要將你們捲去。

七四。今天，我們聽到並且讀到許多關於裁軍問題的言論。裁軍那個名詞往往指的是核武器與原子武器的裁軍。請原諒我。我是一個很單純的人，一個主和平的人。我不能談論裁軍問題的細節。我對檢查、地下試驗、地震紀錄問題的對立意見，不能判定孰是孰非。

七五。關於帝國主義和民族主義問題，我經過一生的研究和鬭爭，已經成了一個專家，對這些問題我很有資格說話。可是關於核武器戰爭的問題，我祇是一個門外漢，也許就像住在隔壁的那個人，或者是像你的弟兄，甚或像你的父親那樣。我和他們同樣的感覺恐怖；我和他們同樣的害怕。

七六。我同樣感覺恐怖，我同樣害怕，因為我也屬於這個世界。我有子女，他們的前途受到威脅。我是一個印度尼西亞人，那個國家也受到了威脅。

七七。今天那些掌握大規模毀滅性武器的人必須捫一捫他們自己的良心，最後，也許在化為放射塵之後還要對他們的主宰交代。我實在不敢羨慕他們。

七八。討論核武器裁軍的人，千萬不要忘記我們這些從前不清楚的人，也正在注意這個問題並且對它抱着希望。

七九。我們注意、我們希望，然而我們還是充滿了焦慮，因為如果核武器戰爭摧毀了我們的世界，我們也難免遭難。

八〇。沒有人有權篡奪上帝的特權。沒有人有權使用氫彈。沒有一個國家有權使所有國家可能毀滅。

八一。沒有一個政治制度，沒有一種經濟組織值得將這個世界連同那個制度和那種組織本身在內一併毀滅。如果問題祇牽涉到氫武器國家而已，那末我們亞非的國家便不去管它。我們祇會以於己無關的態度來觀看，心中充滿了詫異，這些國家過去使我們學到好多東西，得到我們多少讚美，今天竟至墮入這樣一種道德的泥沼。我們可以叫一聲：“你們真是該死”，然後便可引退到我們自己比較平衡而和平的世界裏去。

八二。可是我們不能那樣做。我們亞洲人已經挨過原子彈。我們亞洲人現在又遭到威脅，而且我們還覺得有量力幫助的道義責任。我們不是東方國家的敵

人，也不是西方國家的敵人。我們是這個世界的一部分，我們希望盡一臂之助。

八三。這是亞細亞洲心靈中的呼喊。讓我們幫你們來解決這些問題。也許你們對它們看得太久了，已經無法把它們看清。讓我們幫助你們，幫助你們也就是幫助我們自己，幫助這個世界今後的世世代代。

八四。裁軍問題顯然非僅狹義技術問題上的歧異而已。它還是一個互相信任的問題。關於技術問題和方法問題，顯然兩大集團的距離並不太遠。問題本身似乎在於互不信任。這是一個可用討論和外交方法解決的問題。毫無疑問，我們亞非國家及其他中立國家在這件事上是可以出力幫助的。我們對談判的經驗和技巧並不缺乏。也許我們居間斡旋可以有所貢獻。也許我們可以幫助求得一個解決。也許——誰知道——我們可以向你們指出惟一的真正裁軍的途徑，那就是解除人心的武裝，解除人類猜疑和仇恨的武裝。

八五。沒有一件事比這更緊要了。這個問題對全體人類的關係是這樣重大，人類全體都應該設法來謀求它的解決。事實上，我想我們現在可以這樣說：祇有中立國家的壓力和努力才能產生全世界所需要的效果。根據切實求取成功的願望，在這個機關之內從事誠意的裁軍討論，現在實屬必要。我強調“在這個機關之內”，因為祇有這個大會才算得上真正可以反映我們所處的這個世界的面貌。

八六。請你們想一下，如果我們能擬出一個真正裁軍的基礎，便有多少事可以辦到！想一想那一筆可以用來改善我們所處的世界的巨額資金。想一想就算祇將各大國國防預算的一部分用來幫助發展落後國家，對那些國家發展所發生的推動力將是如何的鉅大！想一想這樣做了之後人類快樂、人類生產力、人類福利大為增加的情況。

八七。關於這個問題我必須補充一句。如有任何一件事比揮舞氫武器更不道德的話，那就是這些武器的試驗。我知道在科學上對這些試驗的生理遺傳影響，各方意見不同。不過這種意見的不同，是就影響的量這一方面而說的。大家都同意在生理遺傳方面確有不良的影響。核准進行試驗的那些人，可曾見過他們這種舉動的後果嗎？他們是否曾經看一看他們自己的子女，考慮一下那些後果？目前核武器的試驗祇是暫時停止——請你們特別注意，不是禁止，祇是暫停而已。那麼就讓那個事實作為一個開端吧。讓那個事實作為禁止試驗的基礎，然後再作真正裁軍的基礎。

八八．在離開裁軍問題以前，我還必須另外發表一項意見。談論裁軍固然很好。認真地設法求得裁軍的協議更好。最好，自然是實施關於裁軍的協議。不過還是讓我們現實一點。即使裁軍協議實施了，也不能保證這個創痛、多事的世界，一定會有和平。和平祇有在緊張和衝突的原因消除以後才會來臨。

八九．如有衝突的原因存在，即使沒有其他武器的話，人類也會用削尖的棍子來作戰。我知道，因為我自己的國家在求取獨立的鬭爭中就正是這樣做的。我們那時用刀和尖棒作戰。爲了建立和平，我們必須消除緊張和衝突的原因。我之所以要從心靈深處吐露一定要合力替帝國主義可恥的下場送終，原因無非在此。

九〇．帝國主義一方面存在，而同時又有武裝力量，那末情勢的確就很危險。我這也是根據經驗來說的。這就是西伊里安的情勢。這就是我國五分之一領土仍在帝國主義之下掙扎的情勢。在西伊里安那裏有帝國主義和帝國主義的武裝力量。和那塊領土相鄰的地方是我國擔任陸海守衛工作的軍隊。這兩方面的軍隊彼此對峙，我告訴你們這是一種很容易爆發的情勢。最近那些在西伊里安捍衛一個過時觀念的年青而誤入歧途的軍隊，曾經得到從他們遠遠的家鄉派來的航空母艦 *Karel Doorman* 號的增援。我告訴你們，這樣一來，情勢就變得絕對地危險了。

九一．印度尼西亞軍隊的總司令坐在我國代表團席上。那裏就是他。他的名字是 *Nasution* 將軍。他是一位職業軍人，而且是很好的一位軍人。像他所率領的士兵一樣，像他所捍衛的國家一樣，他首先而最主要的卻是一位講和平的人。不過還不止此，他和我國的軍人和我們全國的人都獻身於捍衛我們家鄉的工作。

九二．我們曾設法解決西伊里安問題。我們認真地設法，並且拿出極大的忍耐、極大的容忍精神並懷抱着極大的希望。我們試過雙邊談判。我們很認真地試過那個辦法，試了好多年。我們嘗試，百折不撓的嘗試。我們曾設法利用聯合國機構和在這裏發表的世界輿論的力量。我們這樣設法，而且堅持不斷的這樣設法。但是希望幻滅了；耐心乾枯了；甚至容忍也到了盡頭。現在所有這一切都耗盡了，荷蘭使我們沒有其他途徑可走，我們祇好採取強硬的態度。如果他們未能正確估計歷史的潮流，那不能責備我們。不過因爲他們未能如此，結果對和平就發生了威脅，而這種情形又和聯合國有了干係。

九三．西伊里安是懸在印度尼西亞頭上的殖民主義的刀劍。刀鋒指向我們的心臟，但它同時也威脅世界的和平。

九四．我們現在決心以我們自己的方法來達成一項解決的努力，也就是我們爲這個世界求取和平的一部分貢獻，也就是我們爲了結一種遺毒的世界問題謀求解決的一部分努力。這是外科醫生決心從我們生活的那一部分世界上把帝國主義毒瘤挖出去的努力。

九五．我非常鄭重地告訴你們，西伊里安的情勢是一種很危險的情勢，一種一觸即發的情勢；它是緊張局勢的原因，它是和平的威脅。*Nasution* 將軍對此沒有責任。我國的士兵對此也沒有責任。蘇加諾對此也沒有責任。印度尼西亞對此也沒有責任。都沒有！這種對和平的威脅完全是殖民主義和帝國主義存在的直接結果。

九六．取消那些妨害自由和解放的阻礙，對和平的威脅便會消滅。將帝國主義掃除，這個世界就會立刻自動變成一塊比較乾淨的土地，一塊更美滿的土地，一塊更安全的土地。

九七．我知道在我說這話的時候，許多人一定會想到剛果的情勢。你們也許要問：剛果不是把帝國主義趕跑了嗎，可是現在卻帶來了紛爭和流血？事實上並非如此！剛果的痛心情勢是帝國主義干涉的直接和眼前結果，而不是由於它的結束。帝國主義企圖在剛果繼續染指，企圖殘害和癱瘓這個新的國家。這就是剛果戰火狂熾的原因。

九八．是的，剛果正在熬受痛楚。可是那個痛楚不過是進步狀態誕生前的劇痛，驟然湧現的進步往往帶來痛楚。將國內及國際既得權益的深根拔除，定會有痛楚並造成脫節現象。我們知道這一點，我們根據經驗也知道發展本身就會產生動亂。一個動亂的國家需要領袖和指導，但它終久會產生自己的領袖和指導。

九九．我們印度尼西亞人根據苦痛的經驗說話。剛果問題是一個殖民主義和帝國主義問題，必須採用我所已說過的那些原則來加以解決才行。剛果是一個主權國家。讓那個主權受到尊重。請不要忘記：剛果的主權並不少於派代表出席本大會的任何一國的主權，它必須得到同樣的尊重才是。

一〇〇．對剛果內政絕對不能干涉，公開或暗中支持瓦解該國，當然也絕對不能容許。

一〇一。是的，那個國家自然也會犯錯。我們都會有錯，我們也都會從錯誤中揀取教訓。是的，那裏會發生動亂；不過也讓那種情形繼續下去吧，因為那是迅速成長和發展的標誌。那種動亂的範圍是該國自己的問題。

一〇二。如果該國合法政府有此請求，讓我們個別的或集體的向該國提供協助。不過凡是這種協助都必需很清楚的以剛果無可質疑的主權為其基礎。

一〇三。最後，請信任那個國家的能力。他們正在經歷重大的患難時期，所受的痛苦十分深重。祇要信任這個新解放國家的能力，他們自然會對他們的問題找到自己的解決途徑。

一〇四。我要在這裏提出一個很嚴重的警告。本機關許多會員國和本機關許多供職人員對帝國主義和殖民主義的手段也許不太熟悉。他們從未嚐過那種手段。他們從來不知道它的頑強、它的殘酷，它的各式各樣的面貌和它的毒害。我們亞洲人和非洲人卻曾領教過。我奉勸諸君：不要不知不覺的充當帝國主義的工具。如果你們那樣做，你們就一定毀滅這個聯合國組織，隨着這個組織的毀滅你們也就毀滅了千千萬萬人的希望，也許你們會使前途胎死腹中。

一〇五。在我離開這些問題以前，我願意提及另外一個在性質上多少相似的重大問題。那就是阿爾及利亞的問題。這是一副很可悲的景象，雙方都因為得不到解決而繼續流血，毀壞無算。這真是一個悲劇！阿爾及利亞的人民希望獨立，十分顯明。對於這一點，沒有爭辯的餘地。如果他們不作如是想，那末這個長期、激烈的流血鬭爭早就會在多年以前告一結束了。渴望獨立和實現這種獨立的決心，是此項情勢的中心因素。

一〇六。現在尚未決定的是：將來與法蘭西的合作，究竟應該接近到一個什麼程度、和協到一個什麼程度。非常密切、非常和協的合作關係，即使在現在這個階段也還不難實現，雖然隨着鬭爭時日一天一天的過去，這種關係也許變得比較難於實現。

一〇七。在這種情形下，不妨由聯合國主持在阿爾及利亞舉行一次全民表決，來決定人民究竟希望這種關係應怎樣密切、怎樣和協。全民表決所要決定的不應該是——我再說，不應該是獨立問題。那件事已為鮮血和眼淚所解決，將來當然一定會有一個獨立的阿爾及利亞。像我所建議的這種全民表決，如能早日

舉行，將為獨立的阿爾及利亞和法蘭西之間為共同利益從事密切友好合作提供最妥善的保證。這裏我也是憑經驗說話的。印度尼西亞原無意破壞與荷蘭的密切和協關係。可是即在今日，那一個國家的政府仍未改幾十年前的故態，堅持吝給豐取的手段。後來到了我們無法忍受此種情況的時候，才了結那些關係。

一〇八。請讓我現在來論列關於我們這個世界上的戰爭與和平的大問題。可以十分肯定的說，新建和重新誕生的國家不會是對世界和平的威脅。我們沒有領土的野心；我們沒有無法調和的經濟目的。對和平的威脅不是從我們這裏來的，而是從較老的國家，從那些久已建立而穩定的國家來的。

一〇九。是的，在我們國家內確有動亂。事實上，動亂幾乎是獨立最初十年的一個公式。可是這值得奇怪嗎？請大家看一看，讓我根據美國歷史來舉一個例子吧。在一個世代的時間內，我們必須而且事實上已經經歷了獨立戰爭和內戰的過程。此外，在這同一二十年內，我們還必須經歷強勁的工會主義——世界國際工人協會——the Wobblies——興起的階段。我們得向西部推進。我們得進行我們的工業革命，是的，甚至也免不了有發橫財的捐客。我們也得受我們的 Benedict Arnolds 之害。我常常說我們得把許多次革命擠在一次革命內進行，把許多世代的事擠在一個世代內去辦。

一一〇。你們是不是還覺得我們中間的動亂奇怪呢？對我們來說，這是常事，我們已經習慣於和狂風周旋。我很了解，外人往往覺得這是一種紊亂、毫無秩序、政變和反政變層出不窮的局面。可是這種動亂卻仍然是我們自己的動亂，對他人並無任何威脅、雖然那往往是讓人干涉我們事務的機會。

一一一。不過大國利益的衝突卻是另外一回事。在這一方面，因為揮動氫彈，因為反復重說陳腐的口號，問題的本來面目反而不清楚了。我們不能不理會它們，因為它們威脅我們。然而它們往往又好像叫人不能相信。我坦白地而且毫不猶疑地告訴你們：我們把我們的前途看得比歐洲的口角重得多了。

一二。是的，我們從歐洲和美洲學到不少東西。我們曾經研究過你們的歷史和你們偉大的事蹟。我們效法你們的榜樣；我們甚至想超越你們。我們講你們的言語，讀你們的書籍。我們從林肯、從列寧、從克倫威爾、從加里波的等人得到了啓發；事實上在許多方面我們還有向你們多所請教之處。不過今天我們要多

多向你們學習的範疇是技術和科學，而不是思想或意識型態決定的行動。

一一三．在今日亞洲和非洲，那些曾經領導本國獨立、曾經創擬偉大解放經濟理論、曾經推翻暴政、曾經統一本國、曾經擊敗對本國的破壞力量的人，現在都還活着，還在思想、還在行動。

一一四．所以我們亞洲和非洲人彼此請教以求得到指示和啓發，我們向內省察我們自己人民的經驗和積累的智慧，實在是非常正當的事。

一一五．你們不覺得亞洲和非洲也許——也許——可爲全世界帶來一個訊息、找到一個方法嗎？

一一六．偉大的英國哲學家羅素(Bertrand Russell)曾有一次說過現在人類分成了兩個集團。一個集團遵循哲佛孫(Thomas Jefferson)在獨立宣言內的訓示。另一個集團則遵循共產黨宣言內的教義。

一一七．但是，對不起，羅素先生——對不起你——我想你還忘記了一點。我想你忘掉了亞洲和非洲的十多萬萬人，可能還有拉丁美洲的人，他們既不奉行共產黨宣言，也不奉行獨立宣言。不過請你們留意，我們對他們二位都很欽佩，我們從他們二位那裏學到很多東西，而且從他們二位那裏得到了啓示。

一一八．誰能不因獨立宣言的文字和精神而感動：

“夫人生而平等，上天賦予不可侵犯之權利，生命、自由與追求快樂之權，悉在其列，凡此皆吾人認爲至明之真理。”

凡是悉心致力民族生命與自由鬭爭的人，誰能不爲這句話所感動呢？

一一九．而在另一方面，我們這些爲了在殖民主義廢墟上建立一個公正繁榮社會而奮鬥的人，誰又能不受馬克思和恩格斯所提示的合作與經濟解放的先見的啓發呢。

一二〇．現在這兩種對前途不同的看法，形成對峙地位；這種對峙不僅對彼此相對的人是一種危險，而且對世界其餘部分也是一種危險。

一二一．我不能爲亞、非其餘各國說話。我沒有權力這樣說；何況它們很有能力表示自己的意見。可是我有權——事實上是奉命——爲我本國九千二百萬人說話。

一二二．如我所說，我們已經讀過和研究過這兩個基本文件。我們從每一個文件內取得不少東西，而將其中對生活在另一大陸而又時隔多少世代的我們不適用的地方去掉。我們從這兩個文件中綜合出我們所需要的東西，再根據經驗和我們本身的知識，把這個綜合體加以提煉和修正。

一二三．所以羅素先生雖然是我非常尊敬的人，可是我要向他道歉；全世界並不是像他所相信的那樣分爲兩大陣營。

一二四．雖然我們從它們當中有所採摘，雖然我們設法綜合這兩個偉大的文件，可是我們並非祇以它們爲依據。我們既不遵循自由主義觀念，也不依據共產主義觀念。我們爲什麼要那樣做呢？從我們自己的經驗中，從我們自己的歷史上已演成了一種別的東西，對我們更加切用、更加適宜的東西。

一二五．歷史的洪流清楚地告訴我們所有各國都需要這樣的一種觀念和理想。如果它們沒有，或者雖有，但已隱沒和過時，這個國家便陷入險境。我們印度尼西亞本身的歷史把這一點表現得很清楚，而事實上全世界的歷史也把這一點表現得很清楚。

一二六．我們把這個“東西”叫做潘查希拉(Pancha Shila)。“潘查”是“五”；“希拉”是“原則”。是的，就是潘查希拉，或者說是我國的“五根砥柱”。這五根砥柱既不是直接從共產黨宣言而生，也不是直接由獨立宣言所出。事實上這些觀念和理想，也許多少世紀以來已經涵蓄在我們的人民當中。在我國兩千年文明的歷史上，在帝國主義乘我國一時之虛席捲我們以前多少世紀國勢昌盛的時代裏出現這樣磅礴雄勁的觀念，實在一點也不奇怪。

一二七．我向你們提及潘查希拉，實在就是表明我們兩千年文明的精華。

一二八．那麼，這五根砥柱究竟是什麼呢？它們很簡單：第一，信仰上帝；第二，國家主義；第三，國際主義；第四，民主主義；第五，社會正義。信仰上帝；國家主義；國際主義；民主主義；社會正義。非常簡單。現在請讓我對這五點稍加發揮。

一二九．第一，信仰上帝。我國國內人民信奉許多不同的宗教：有回教、有基督教、有佛教，也有不信任任何宗教的人。不過印度尼西亞國內九千二百萬人中百分之八十五信奉回教。基於這個事實，並承認我國多元狀態的統一，我們把信仰上帝放在我們人生哲

學的最前線。就是那些不信任任何上帝的人，由於他們秉賦的容忍精神，也承認信仰萬能之主是他們本國的特徵，因此接受這第一項原則。

一三〇．第二，國家主義。國家主義如火如荼的力量和求取獨立的願望在殖民時代漫漫的黑夜裏和爭取獨立的期間內撐持了我們，使我們得到了力量。今天那個如火如荼的力量仍然在我們當中，仍然撐持我們。可是我們的國家主義絕對不是盲目愛國主義(chauvinism)。我們絕對不認為我們比其他國家優越。我們絕對不想硬要把我們本國置於其他國家之上。我很明白“國家主義”一詞在西方很受懷疑，甚至被人鄙棄。這是因為西方本身濫用和歪曲國家主義的結果。然而真正的國家主義在西方也仍熾盛。如果不是的話，西方世界就不會以武裝對抗希特勒侵略性的盲目愛國主義。

一三一．國家主義——如果你願意的話，儘可把它叫做愛國主義——難道不是支撐所有各國的力量嗎？誰敢否認生養他的國家？誰敢背離培育他的國家？國家主義是驅策和控制我們一切國際活動的偉大動力機；它是自由的偉大源泉，求取自由的崇高感召。

一三二．我們亞洲和非洲的國家主義和西方國家體系的國家主義不同。在西方國家主義發展為一個侵略的力量，追求本國經濟的擴展和優勢。它是帝國主義的祖父、資本主義的父親。在亞洲和非洲，我相信在拉丁美洲也是那樣，國家主義是一個解放運動、一個對帝國主義和殖民主義抗議的運動，一個對歐洲發源的盲目愛國主義所施壓迫的反響。在考慮亞洲和非洲的國家主義以及拉丁美洲的國家主義時，不能不提到它的社會內容。

一三三．在印度尼西亞，我們所指的那個社會內容就是我們向正義與繁榮推進。難道這不是我們大家都可以接受的良好目標嗎？我這話不僅是就我們印度尼西亞自己而言，也不僅是就我的亞、非和拉丁美洲的兄弟們而言；我是就整個世界而言。公正繁榮的社會可以是一切人類的標的。

一三四．甘地先生有一次說過：“我是一個國家主義者，但是我的國家主義卻以人類為念”。我們也這樣說。我們是國家主義者，我們愛自己的國家，也愛所有的國家。我們是國家主義者，因為我們相信國家是今日世界所不可缺少的，我們儘目所能及，瞻望將來，相信以後仍將如此。因為我們是國家主義者，所以我們隨時隨地發現國家主義，無不加以支持和鼓勵。

一三五．我們的第三根砥柱是國際主義。國家主義和國際主義並無衝突和矛盾之處。事實上國際主義惟有在國家主義的沃土內才能繁榮滋長。本組織不就是這種情形清楚的證據嗎？從前是國際聯合會，現在是聯合國。這兩個名字本身就宣佈了如果沒有國家和國家主義存在，這兩個組織都不可能設立。然而從它們二者的存在可以看出所有各國都希望並需要有一個參與各國都處於平等地位的國際機關。國際主義絕對不是世界主義，世界主義否認了國家主義、它是反國家的，事實上也就是反現實的。

一三六．真正的國際主義實則是真正的國家主義的表現，在國際主義之下每一個國家尊重和捍衛所有一切國家的權利，無分大小，無分新舊。真正的國際主義是國家進入成年期的表現，態度負責，拋棄一切國家或種族優越的幼稚觀念，拋棄一切盲目愛國主義和世界主義形同兒戲的胡亂行為。

一三七．第四，是民主主義。民主主義並不是西方社會秩序所獨有或發明的東西。其實民主似乎是人類的自然狀態，不過為適合某種社會狀況而有的修訂罷了。

一三八．在印度尼西亞幾千年文明盛世的過程中，我們已經演化出我們自己印度尼西亞的民主方式。我們相信這些形式在國際間有其影響和重要性。這個問題我以後再來討論。

一三九．最後，最末一項原則，終極的砥柱，就是社會正義。和這結合在一起的是社會繁榮，因為我們認為這兩者是不可分開的。事實上惟有繁榮的社會才可能是正義的社會，雖然繁榮本身也可以存留於社會不義之中。

一四〇．這就是我們的潘查希拉：信仰上帝、國家主義、國際主義、民主主義和社會正義。這一切就是我國完全接受，用以指導一切政治活動、經濟活動和社會活動的原則。

一四一．在我們國內生活和事務上，我們怎樣設法應用和實施潘查希拉的情形，不是我今天分內所應該敘述的事。如果那樣做，便是有違這個國際機關好意的魯莽行為。可是我誠懇地相信潘查希拉的意義不限於對一國適用而已。它有一個世界意義，可以在國際間適用。

一四二．沒有人否認羅素先生所表示的意見的真理成分。世界上好多地方都是那樣分為接受獨立宣言

觀念和原則的和接受共產黨宣言觀念和原則的兩種人。接受其一者必拒斥其他，無論在思想上或實際上，二者都有衝突。

一四三．我們大家都受這種衝突的威脅，我們都因此而就心。對於這種威脅，沒有辦法可想嗎？它是不是一定還要一代一代的延續下去，也許終於爆為一場大火，令我們所有的人都葬身火窟呢？難道沒有一條出路嗎？

一四四．一定有一條出路。如果沒有，那末我們的一切思考、一切的希望、一切的奮鬥，都是徒然。我們印度尼西亞人不想袖手旁觀，讓這個世界走上毀滅之途。我們不想使我們獨立的晴朗晨光為原子輻射的陰雲覆蓋。沒有一個亞洲或非洲的國家願意這樣。我們對世界負有一項責任，我們準備接受和履行這項責任。如果這就是說過問以前和我們不大相干的各大國的事務，我們也準備那樣去做。亞非沒有一個國家會規避這項任務。

一四五．衝突主要係因不平等的事引起，這還不清楚嗎？在一國之內貧和富、剝削者和被剝削者同時存在，就會引起衝突。取消剝削，衝突就會消滅，因為衝突的原因已不存在。在國與國之間，如果有富有貧，有剝削者有被剝削者，便也會有衝突。把那個衝突的原因除去，衝突就會消滅。這一點在國際間和在國內同樣適用。取消帝國主義和殖民主義這種國對國的剝削就會掃除。

一四六．我相信這種思想的對峙狀態，有一條出路。我相信這條出路就是“潘查希拉”的普遍推行。

一四七．你們當中誰拒絕潘查希拉？偉大的美國代表拒絕它嗎？偉大的蘇聯的代表拒絕它嗎？還是聯合王國、波蘭、法蘭西，或者捷克斯拉夫的代表拒絕它？還是，事實上在觀念和辦法的冷戰中似乎採取靜態立場、在世界變遷之際企圖墨守成規的那些人呢？

一四八．請大家看一看坐在這裏支持我的這個代表團。這不是一個公務員或職業政治家組成的代表團；這是一個代表印度尼西亞國的代表團。有幾位是軍人。他們接受潘查希拉。有一位是伊斯蘭的偉大學者和他所奉宗教的棟樑。他接受潘查希拉。有一位是強大的印度尼西亞共產黨的領袖。他接受潘查希拉。此外還有天主教團體、基督教團體、國民黨和工農組織的代表。有婦女、有智識份子，也有行政官。他們大家——是的，他們大家都接受潘查希拉。他們不

是把它祇當作一種思想的觀念來接受的，而是把它當作非常實際的行動指針。我國國內凡想當領袖而拒絕潘查希拉的人，反轉來也被全國所拒絕。

一四九．潘查希拉在國際間怎樣運用呢？在實際上它怎樣推行呢？讓我們把這五點逐一論列吧。

一五〇．首先，是信仰上帝。凡是以獨立宣言為生活與行動指南的人，都不會否認那一點。同樣確定地是：沒有一個共產黨宣言的信徒會在今日這個國際論壇上否認信仰萬能之神的權利。要進一點說明這一點，我可以提及印度尼西亞共產黨領袖 Mr. Aidit，他坐在此地我國代表團席上，他不僅全心全意的接受共產黨宣言，而且也全心全意的接受潘查希拉。

一五一．第二，國家主義。我們都是國家的代表。那末我們如何可以拒絕國家主義呢？如果那樣，便是拒絕我們自己的國家，否定多少世代所作的犧牲。但是我要警告你們：如果你們接受國家主義，那末你們就必須拒絕帝國主義。同時在那個警告之外，我還要附帶提醒大家一下：如果你們拒絕帝國主義，那末你們立刻就自然而然的把一個緊張局勢和衝突的主要原因從這個多事的世界取消了。

一五二．第三點是國際主義。在這個國際組織內還用詳細的敘述國際主義嗎？當然無此必要。如果我們的國家沒有國際觀念，這些國家就不會是本組織的會員國。然而真正的國際主義並不一定能經常在這裏找到。我很抱歉必須這樣說，但這是一個事實：真正的國際主義並不一定能經常在這裏找到。聯合國被人利用，當做達到狹義的國家或小集團目的的討論會，這種情形實在太常見了。因為追求國家利益和國家聲望而使我們憲章的偉大宗旨和崇高理想為之埋沒，這種現象也是太常見了。真正的國際主義必須以各國平等的事實為基礎。真正的國際主義必須根據平等的重視平等的尊重，和人類情同手足的真理的實際運用。它必須引用聯合國憲章——這個文件常為人忘記——弁言的文字，“…重伸…大小各國平等權利之信念”。最後，而且再度提出的一點就是國際主義等於帝國主義和殖民主義的終結，也就是說許多危險和緊張局勢的終結。

一五三．第四，民主主義。對我們印度尼西亞人來說，民主主義包含三個要素。其中第一個要素是我們所謂的“mufakat”，那就是一致原則；第二個要素是“perwakilan”，那就是代表原則；最後對我們來說還有一個“musjawarah”原則，那就是在各位代表之間的討

論。是的，印度尼西亞的民主包含這三個要素：一致、代表性、和各位代表之間的討論。

一五四．我們民主生活方式的這些原則深入我國人心，而且自古以來就是如此。在野蠻而未開化的部落仍在歐洲游蕩的時候，這些原則就支配着我們的民主生活方式。在歐洲封建主義把它自己建立為一個進步的甚至可說是一種革命的力量的時候，這些原則是我們的指針。在封建主義誕生資本主義，在資本主義孕育使我們受到奴役的帝國主義的時候，這些原則給予我們以力量。在日月無光的殖民主義長期黑暗時期中，在歐美他種不同的民主方式慢慢出現的漫長歲月中，這些原則成了撐持我們的力量。

一五五．我們的民主主義歷時已久，但它卻仍在壯盛之年——一如它所由來的印度尼西亞人民一樣的壯盛。

一五六．這個聯合國組織是一個由主權平等、獨立地位平等，而對這個主權和獨立地位同樣自豪的許多國家組成的一個機關。它順利行使任務的惟一辦法就是由大家討論之後求得一致的辦法，用印度尼西亞的名詞來說，就是由“musjawarah”中產生“mufakat”的辦法。討論所採的方式務求沒有對立意見的爭執、沒有決議案和反決議案、沒有站在那一方面的問題，而祇是不斷的努力求得共同的立場來解決一個問題。從這種討論當中，產生一個共同的想法，一個一致的意見，這比一個也許為少數人所不接受或所不滿的決議案的力量要大得多了。

一五七．我是不是說得太理想了呢？我是不是在夢想一個理想和傳奇的世界呢？不是的，我並不是那樣。我的脚四平八穩的踏在實地上。是的，我眺望青天求取靈感，但是我的思想並不是在雲霧之中，我告訴你們這種議事的方法是行得通的。它們在我們當中行得通；它們在印度尼西亞議會內行得通，它們在印度尼西亞國民參議會內行得通，它們在印度尼西亞國務會議內也行得通。它們之所以行得通，是因為我國的各位代表們一定要它們行得通。共產黨這樣想、國民黨這樣想、回教徒這樣想、基督教徒也這樣想。軍隊這樣想，城市內的人民和遙遠的村莊內的人民都這樣想；智識份子這樣想，剛開始努力擺脫文盲狀態的人這樣想。所有的人都這樣想，因為所有的人都想實現潘查希拉的明確目標，那個明確的目標就是一個公正而繁榮的社會。

一五八．也許你們會說：“是的，我們接受蘇加諾總統的話，我們也接受他今天在這裏的代表團組成情形所給我們看到的證明，但是我們是在這個冷酷世界上講求實際的人。主持國際會議的惟一方式就是我們主持聯合國的方式，其中有決議案和修正案以及多數、少數投票的辦法。”

一五九．讓我告訴你們一些事情。我們根據同樣冷酷、實際和實事求是的經驗知道我們的議事方法在國際機關內也是行得通的，在國際範疇內也是行得通的。它們在那裏和在國內一樣的行得通。

一六〇．請各位留意，你們知道不太久以前，二十九個亞非國家的代表曾經在萬隆集會。那些國家的領袖們並不是一些不切實際的幻想者。完全不是的。他們都是人民和國家的結實而實事求是的領袖，其中大多數人都是從爭取國家自由的鬭爭中畢業的，而他們全體都很熟悉政治和國際生活與領導的現實問題。

一六一．他們有各種不同的政治見解，從極左派到極右派都包括在內。

一六二．西方有許多人不相信這樣的一個會議會產生什麼有價值的結果。許多人甚至認為它會在混亂和互相責罵的情況中解體，在政治爭執的巖石上碰得粉碎。

一六三．但是亞非會議成功了；亞非會議就是以“musjawarah”的議事方法進行的。

一六四．那個會議沒有多數，也沒有少數。那個會議也沒有表決。它祇有討論，祇有達成協議的共同願望。從那次會中出現了一個一致同意的公告，那是這十年來最重要的成就之一，也許是歷史上最重要的文件之一。

一六五．你們現在還能懷疑以這種方法來議事的效用和效率嗎？

一六六．我深信認真採用這種議事方法可以減輕這個國際組織的工作。是的，也許它會使本組織的實際工作成為可能。它會指出多年來積累的許多問題的解決途徑。它會讓許多似乎無法解決的問題，獲得解決。

一六七．請大家記住歷史對待失敗的人是無情的。今天還有誰記得那些在國際聯盟內辛苦的人？我們祇記得那些毀滅那個國際機關的人。但是他們祇是從世界的一角上把一個國際組織毀滅了。我們不預備袖手旁觀，看着這個組織——我們的組織，因為缺乏

伸縮性或因為它對變動的世界情況的適應過於遲緩，而致於覆滅。

一六八．難道這不值得嘗試嗎？如果你們認為不值得，那末你們便必須準備在歷史的裁判之前說出你的決定的理由何在。

一六九．最後潘查希拉中還有社會正義。在國際範圍內運用時，這也許應該是國際社會正義。這裏也是一樣，如果接受這個原則，便須拒斥殖民主義和帝國主義。

一七〇．還有一點，聯合國內這些國家接受社會正義為目的，也就是說接受了若干責任與義務。它等於說大家團結起來決心努力掃除使今日世界不寧的許多社會弊害。它等於說把對技術發展落後國家和境遇欠佳國家的援助置於冷戰氣氛之外。它也等於說在實際上承認所有的人民都是兄弟，而所有的人對自己的兄弟都有一種責任。

一七一．難道這不是一個高貴的目的嗎？還有什麼人敢否認這個目的的高貴和正當？

一七二．如果真有這樣的人，那就讓他看看現實情形吧。讓他看看饑饉的人、讓他看看文盲、讓他看看病者、然後再讓他為否認這個目的的態度辯解。

一七三．現在讓我把這五項原則再說一遍：信仰上帝、國家主義、國際主義、民主主義和社會正義。

一七四．讓我們調查一下，這些東西究竟是不是我們大家所都能接受的綜合物。讓我們自間接受這些原則是不是會對本組織所面臨的許多問題有一解決。

一七五．當然，聯合國所包含的不僅聯合國憲章而已。雖然如此，那個有歷史性的文件卻仍然是本組織的指路明星和啓發力量。

一七六．在許多方面憲章所反映的是它起草時的列國政治和權力的形勢。在許多方面憲章並不反映今日的現實。

一七七．那末讓我們考慮我所宣稱的五項原則是不是會使我們的憲章更加鞏固、更加優越。

一七八．我相信是的，我堅決地相信採用這五項原則和把它們寫入憲章，會大大加強聯合國。我相信它足使聯合國和世界最近的發展情形更能一致。我相信它會使聯合國能夠以煥發而充滿信心的精神面對前途。最後，我相信以潘查希拉為憲章基礎足使憲章更加能為全體會員國——無論新舊——所熱烈接受。

一七九．在這一方面我還要提出一點。聯合國會址設在一國之內是這個國家一個重大的榮譽。誠然我們大家對美利堅合眾國提供本組織一個永久的會所，非常感謝。不過我們很可以問這是不是合宜。

一八〇．本人以十分敬重的態度來說不一定合宜。因為聯合國會址設在冷戰主角之一的領土內，這就使冷戰甚至竄入了本組織的工作和行政與事務機構之內。此風之盛竟使一個大國的領袖出席此次屆會也成了一個冷戰的問題，一個冷戰的武器和加深那個危險而無益的生活方式的手段。

一八一．讓我們探討一下本組織的會址是不是應該遷離此種冷戰氣氛。讓我們探討一下是不是亞洲或非洲或日內瓦可以提供我們一個永久的會所，那裏和冷戰遠遠隔離，沒有加入任何一個集團，而在那裏代表們可以毫無困難地自由行動，並且因為能夠這樣，也許對這個世界和它的許多問題可以獲得更廣大的了解。

一八二．我深信一個亞洲國家或一個非洲國家，本着它的信心和信念，一定很願意招待聯合國，也許可以劃出一塊够大的地區備用，在那個地區內本組織行使主權而關於緊要工作的緊要討論可在安全和兄弟般的氣氛中進行。

一八三．聯合國機關已經和十五年前簽訂憲章時的情況不同。現在這個世界也和那時的世界不同。那些運用智慧辛苦制訂本組織憲章的人，不可能預見本組織今天發展的狀態。在那些有見識而目光遠大的人當中祇有很少數人體會到帝國主義的結束已經在望，而且體會到如果要想本組織生存下去，它必須為新興和復興國家大批加入聲勢浩大的振奮情況，有所準備。

一八四．聯合國的目的應該是解決問題。把它用來祇當作一個辯論講壇，或者當作宣傳的出路，或者當作國內政治的延續，都是對應該浸染本組織的崇高理想故意曲解的行為。

一八五．殖民地的動亂、技術上發展仍然落後的地區的迅速發展和裁軍問題，都還是有待我們來討論與斟酌的適當而迫切的問題。可是，現在的情形已很清楚，這些重要問題不能夠由目前聯合國組織圓滿解決。本機關的歷史不幸很明白的說明了這句話之正確。

一八六．其所以如此，當然一點也不奇怪。事實是：本組織所反映的是一九四五年的世界而不是今日的世界。這在它所有的機構和各專門機關內都是如此，惟一的例外祇是這個莊嚴的大會。

一八七。安全理事會這個最重要的機關的組織和理事國的組成所反映的是一九四五年本組織在磅礴的啓示和先見下誕生時的世界經濟、軍事和列國大勢。這對其他大多數機關來說也是如此。它們沒有反映社會主義國家的興起，也沒有反映突起的亞、非各國的獨立。

一八八。爲使我們的組織現代化和有效率起見，也許連秘書長領導下的秘書處也需要修正。我這樣說並不是，而且絕對不是批評或譴責現任秘書長，他在不合時宜的狀況下力求做好他的工作，有時一定會有無可奈何之感。

一八九。那末它們怎樣才能有效率呢？世界上這兩組國家的份子——這兩組國家是一個現實，必須予以接受——怎樣才能使它們在本組織內處之泰然，對本組織有必要的絕對信任呢？

一九〇。自從第二次世界大戰結束以來，我們親眼見到三個有永久性的重大現象。第一是社會主義國家的興起。這是一九四五年時所未預見的。第二是橫掃亞非和我們拉丁美洲兄弟們的偉大的民族解放和經濟解放的浪潮。我想祇有我們這些直接有關係的人當初就料到這種情況。第三是偉大的科學進展，首先以戰爭和武器爲對象，但是現在卻轉向太空的藩籬與前線。誰能預先料到這一切呢？

一九一。不錯，我們的憲章可以修改。我知道有這樣做的一個程序，可以這樣做的一個時機。但是這個問題很迫切。它是對聯合國存亡有關的問題，不應該因爲任何狹義的拘泥法律的思想，而使它不能立刻進行。

一九二。安全理事會和其他機構與機關內席位的分配，也同樣須加以修正。關於這件事我並不是從集團的票數着想，而是因爲我想到聯合國憲章和聯合國機關的章程以及它的秘書處都務必應該反映我們目前世界真正情況。

一九三。我們印度尼西亞人一方面對這個機關懷着重大的希望，然而同時也有重大的憂懼。我們對它懷着重大的希望，因爲它對我們求取民族生活的鬭爭，曾經發生作用。我們對它懷着重大的希望，因爲我們相信祇有像它這樣的一個機關才能提供我們所渴望的穩健而安全的體系。我們對它懷着重大的憂懼，因爲我們在大會之前提出了一個重大的民族問題，西伊里安問題，可是卻沒有得到一個解決。我們對它懷着重

大的憂懼，因爲世界各大國已把危險的冷戰手法介紹到它的會議廳內來了。我們對它懷着憂懼，因爲我們怕它失敗，蹈它前身的覆轍，使人類再也看不到一個安全而統一的前途。

一九四。讓我們面對事實，這個組織以它目前的方法和它目前的形式來說，是一個西方國家制度的產物。請原諒我，我不能對這個制度肅然起敬。我甚至不能對它有多少感情，雖然我非常尊重這個制度。

一九五。帝國主義和殖民主義是西方國家制度的產物，和本組織絕大多數一樣，我憎惡帝國主義，我鄙視殖民主義，同時我也就憂它們垂死的激烈掙扎的後果。在我一生之中西方國家制度已兩次把它自己撕成破片，有一次在激烈的衝突中幾乎把世界毀滅。

一九六。我們當中許多人以懷疑的態度來對待這個也是西方國家制度產物的本組織，你能覺得奇怪嗎？請千萬不要誤會我。我們尊重並讚美那個制度。我們因林肯和列寧的話而得到啓示，因華盛頓和加里波的事蹟而受感召。甚至也許我們對西方的某些物質成就，懷着欽羨的眼光。但是我們決心不讓我們每個人的國家和整個世界成爲世界一隅的玩物。

一九七。我們不想維護我們所知道的世界：我們想建立一個新的、更好的世界！我們想建立一個穩健而安全的世界。我們想建立一個我們大家都可以在和平中生活的世界。我們想建立一個一切人類都享有正義和繁榮的世界。我們想建立一個人類可以充分成長的世界。

一九八。有人說過我們生活在期望日增的革命之中。事實並非如此。我們生活在要求日增的革命之中！從前沒有自由的人現在要求自由。從前沒有發言資格的人現在要求他人聽取他們的意見。從前饑餓的人現在要求有飯吃，而且是每天都有很多的飯吃。從前沒有知識的人現在要求受教育。

一九九。這整個世界就是一個廣大的革命電力廠，一個廣大的革命火藥庫。不下四分之三的人類都加入了這個要求日增的革命，這是自人類初次在原始快樂世界上站立行走以來最大的一次革命。本組織的成敗就要看它與這個要求日增的革命關係而定。今後世代對我們的褒貶也要看我們對這個考驗的應對如何。

二〇〇。我們不敢失敗。我們不敢違背歷史。如果我們竟敢那樣，那末我們便真的是迷失了。我國決

心絕對不讓我們失敗。我不是因為沒有力量才向你們這樣說；而是依據實力向你們這樣說的。我把九千二百萬人的敬禮帶給你們，我也把那個國家的要求帶給你們。我們現在有機會在一起建立一個更好的世界、更安全的世界。那個機會可能一去不返。抓住它，然後緊緊地把握和利用這個機會。

二〇一．任何善意忠直的人都不會不同意我代表我本國而事實上也是代表所有人類所表示的希望與信念。那麼讓我們立刻毫不遲疑地求取把這些希望變成現實的方法吧。

二〇二．為朝這個方向採取一個實際的步驟起見，本人特向這個大會提出一個決議草案，這是我的光榮也是我的責任。茲代表迦納、印度、阿拉伯聯合共和國、南斯拉夫和印度尼西亞各國代表團提出下列決議草案：

“大會，

“深慮最近國際關係益趨惡劣，使世界有發生嚴重後果之虞，

“確知全世界深切期待本屆大會協助開闢途徑以緩和世界緊張局勢，

“深悉聯合國負有創始戮力以輔其事之重大而迫切之責任，

“請美利堅合眾國總統及蘇維埃社會主義共和國聯邦國務院主席恢復最近中斷之洽商，作為第一個緊急步驟，以便彼等所稱欲循談判為待決問題覓取解決辦法之意願，得以逐漸實現。”

二〇三．我可否代表上述五國代表團請各位迫切注意這個決議草案。由迦納、印度、阿拉伯聯合共和國、南斯拉夫和印度尼西亞共和國代表團首席代表為此目的聯署的函件一通，已致送秘書處。

二〇四．本人代表那五國代表團和在這五國內的千千萬萬人民提出這個決議草案。

二〇五．接受這個決議案是一個當前可以實現的步驟。讓本大會儘速地接受這個決議案。讓我們採取這個實際步驟來緩和我們這個世界上危險的緊張局勢。讓我們一致通過這個決議案，使人可以感到全世界關懷的力量。讓我們採取這第一個步驟，讓我們決心繼續我們的活動與督促，直到我們的世界成為我們所想望的更好而更安全的世界之時為止。

二〇六．記住以前的經歷。記住本組織中我們這些較新的會員國所經歷的奮鬥和犧牲。記住我們的苦

難就是因為聯合國原則被人拒絕才致於產生而延續的。我們決心不讓這種現象再度發生。

二〇七．重新建造這個世界。把它建成一個堅固、結實而理智健全的世界。把它建成一個所有各國都能和平友愛相處的世界。把它建成一個符合人類夢寐以求之理想的世界。把現在和過去一刀兩斷吧，因為天色正在黎明。把現在和過去一刀兩斷，以便我們自己無負於將來。

二〇八．我祈禱萬能的上蒼對這個大會的討論加以祝福和指導。

二〇九．主席：此刻我請印度國務總理發言，因為他曾這樣請求。

二一〇．Mr. NEHRU (印度國務總理)：主席先生，本人遵閣下之囑登上這個講臺，完全是為了一個手續問題。現在我並非參加一般辯論。

二一一．大會剛才已經聽到我的朋友印度尼西亞蘇加諾總統所宣讀的載在文件A/4522內的決議草案。這個決議草案是由迦納、印度、印度尼西亞、阿拉伯聯合共和國和南斯拉夫提出的。我正式動議提出這個決議草案，以便大會據有該案，對該案進行辯論。大會既然可自行決定其程序，當然它會在閣下的指導下於適當的時期決定何時可以表決這個決議草案。

二一二．主席：大會已經聽到印度國務總理剛才的建議。如果沒有其他代表願意發言，我就認為那是表示整個大會準備照剛才印度國務總理的建議進行。

二一三．Mr. TURBAY AYALA (哥倫比亞)：主席先生，你所代表的一個國家，它的文化傳統、求取和平的願望和政治上的成熟都是我們所景仰的。因此可說主持這個世界論壇辯論的任務已落在你的嫻悉、公正而平穩的手中。Mr. Boland，本人對大會授與你的重大榮譽向你祝賀，同時並對大會選舉你充當主席的智慧表示祝賀。

二一四．世界輿論對大會工作的進展向來十分注意，這次許多卓越的領袖光臨，世界輿論對本會議廳內所發生的事件，加以最密切的注意，自然是完全可以了解的事。

二一五．顯然我國不能同意在這裏發表的許多使一般辯論染上不必要的激烈色彩的意見。但這並不使我因而不對那些以他們本國人民真正代表身分前來的各位表示尊敬，與我在不得不對他們的許多意見表示異議時的態度相同。

二一六。聯合國一個最大的優點，就是它使所有各國經常有機會在這個講壇上發表意見，而這種意見無可否認的會傳遍全世界，我想如果我特別指出這一點，並無錯誤。國無分大小都能先後輪到發言的機會，這種情形就是民主主義的崇高而令人鼓舞的實證。理智的言論在這裏發表時常常那樣平易近人，這也是身歷其境的各國一種難能可貴的經驗。這個大會內的言論無疑地一定會對世界輿論發生積極而切實的教育影響。就我自己而論，我可以說我現在比往常任何時期更加提防一切過當的言論。

二一七。人類有權信任那些可以——如果他們願意的話——領導世界沿和平與社會福利之途前進者的責任感。如果由各大國領袖及其他卓越的政治家和顯耀的國際領袖出席的這個大會，不向世界所有一切人民決定傳達信任目前和相信將來的信息，那幾乎是一件令人不能想像的事。如果更進一步加深世界焦慮的負擔和暗中破壞世界對這次會議成功的希望，那實在不大公平，因為這次會議的水平很難再高了。可否容許我說，這是真正的高峯會議，在這裏可以對我們大家曾經希望由一九六〇年五月巴黎高峯會議中出現的那種治病藥方，達成協議。

二一八。我們深信如各大國對裁軍問題不能達成協議，其危險實在不堪設想。無疑這是一個關鍵問題，許多其他煩難問題多半都惟此是賴。如果經過一切善意人民的共同努力，各大國同意恢復裁軍談判，那末這個世界求取和平的渴望便將獲得很大的滿足。為此，我國向世界舞臺的主角誠懇呼籲希望他們提出使人類得在羅斯福總統所說免於恐懼的環境中生活下去的協議辦法。

二一九。軍備競賽一直在消耗技術與經濟潛力最大的各大國的精力。在這一方面，科學已經脫離了它最有價值的目標，轉而使它自己為龐大的試驗服務，這種試驗可以發揮的破壞力量足以將人類倒推至創世之初的黑暗時代中去。從前認為是少數夢想者的幻想，今天已成了無可否認的現實。目前人類所有的戰爭工具，使人類的破壞力量還可以進一步增加，所以為了心境的安寧，尤其是為了生存起見，人類必須獲得將來永遠不會使用這些兇殘武器的保證。

二二〇。雖然核武器本身的破壞力量，似乎消除了原子戰爭的可能性，但這絕不是說根本不會發生人類在歷史上已屢見不鮮的魯莽行為，於驕傲和絕望——在這件事上，其結果相同——的瞬息間，燃起

毀滅世界的致命大火。我們現在仍有時間堅持各大國恢復裁軍談判是一件非常迫切的事。我國當然並不自居有何奇方可以保證這個複雜問題的滿意解決。我們的態度並非出於傲慢無禮的自大，而是基於人類應該存留延續的正當願望。

二二一。如果裁軍有了進展，戰爭就不會發生，因為非武裝的人民通常不會從事武裝的衝突。在各國沒有脅迫力量的一天，他們的糾紛便將以和平方法解決，人類的進步便將達到以前夢想不到的高峯。同樣地裁軍可使各國和平生活在一起，和平共處現象便將油然而生，蔚為國際間的風氣。我國深知世界正在經歷歷史上的一個緊要關頭，在此地這個令人難忘的大會內，各國人民可以把那些因不幸事件而未能見諸事實的希望重新建立起來。我非常明白，如把世界情勢做一客觀分析，像我們這樣一個祇有一千五百萬居民的國家宣稱它要求協議的願望和絕對贊成採取勸說和諒解方法的態度，並沒有什麼太大的重要性。哥倫比亞可以很自豪地說，它從來不是對鄰邦的一種威脅，在它本身有限的範圍之內，它從未為國際緊張局勢的原因。我國像其他已經慶祝過獨立一百五十週年的大多數拉丁美洲國家一樣，也有其和平主義和堅定的民主紀律的悠久傳統。我們反對一切形式的依賴軍備的心理。我們是一個法治國家。我們信任我們的合法當局，我們並不一定要把我國人民武裝起來，才算他們四面八方都有了保障，才是為他們的利益服務。

二二二。我曾特別注意聽取在這裏發表的言論，儘管其中若干話語氣激烈，我得承認我國仍相信美國和蘇聯可以找到解決他們爭執的合理共同立場。蘇聯國務院總理赫魯曉夫的演說顯然含有很多宣傳成份，可是儘管它帶有激辯語氣，它最後還是承認美國與蘇聯之間有求得諒解的必要。我們大家也許沒有一個例外，都認為這樣的一種諒解是加強世界和平的首要條件。

二二三。在這種情況之下，一切事項都需要我們採取謹慎態度並使我們注意我們的任務並非加深爭執，而是鼓勵各國之間的密切諒解。所以我國在這個會議廳內所發表的言論不是冒罵而是為了制止傷口的流血。我們始終站在腳踏實地的地位，以通達而冷靜的態度工作。因為在國際衝突方面我們可能採取的行動有限，我們認為可以不必負責向這個鑑別能力很強的聽眾提出關於管制外空和使用原子能的計劃。我們相信大會一定能原諒和諒解我們適可而止和我們既非

大國因而決心不以大國自居的態度。我們相信我們自己的單純境況，因此我們在國內及國際問題上的一舉一動都與我們自己承認的限度相稱。居弱自處之道和居強自處之道需要同等的成熟態度。

二二四．我們很自豪地宣告我們的民主地位。我們維護所有一切使生存有崇高和尊嚴意義的價值，我們繼續認為自由是一切人民的至善境地。我們和自由世界各國的團結是誰都知道的，我們斷不想妨害這種團結的精神，也是誰都知道的，我們認為這種團結是維護民主制度的要素，我們一向在民主的旗幟之下為實現我們的福利和尊嚴的目標而奮鬥。

二二五．顯然，各國不能以單純的政治自由為其惟一的目標，但是我們也不能因為要保障物質福利而放棄政治自由，這一點何嘗不是同樣的確定。安全與自由的觀念必須結合起來，以便產生一個富有建設性的計劃，使各國能在自由的體系範圍內從事發展。

二二六．當然，求得物質進展的制度有二，而這兩種制度都有積極的效果。東方和西方在技術方面都有了可歎服的進展，雙方都可以引述足以取信的統計數字。例如這個大會內東方國家的發言人告訴我們電力產量每人平均分得多少瓩，但是他們並未告訴我們，而且恐怕他們永遠不能告訴我們，在他們的制度下，每人平均分享的自由究有多少。

二二七．如果政府不為一般利益服務，不能保證對它本身觀點和對其他制度的觀點同樣尊重，那末和平便一定會受到威脅。我們相信精神價值和智識上的爭辯，我們之所以毫不猶疑地反對任何不准發表相反意見和統制思想的制度，原因即在於此。拒絕接受任何人強制的態度，比盲目奉行外國革命口號的態度，更能衡量精神上的反抗。

二二八．可是自由本身不能成為一個目的；它必須發展人類創造能力和鼓勵人民不斷夢想改進的方法。自由人民並不盲目遵從一個人的意志，而是依照法律行事，尤其視自由的選舉為建立符合他們願望和需要之政府的方法和機會。對人身最高尊嚴加以種種保障和尊重公民權利的人民，也是自由的人民。

二二九．一九五九年八月在智利桑提亞哥舉行的美洲各國外交部長第五次諮商會議和一九六〇年八月在哥斯大黎加聖約瑟舉行的第七次諮商會議對美洲民主的特質已下了明確的定義。² 本人在兩次會議上以哥

² 載哥斯大黎加聖約瑟藏事宣言。

倫比亞代表的資格享有擔任總務委員會主席的殊榮，因此我對一切經過特別熟悉。

二三〇．一九五九年八月美洲二十一國外交部長在智利首都集會，在詳細研究美洲國際緊張局勢的原因之後，一致或者換句話說在沒有一個反對票的情況下得出結論，認為必須指出西半球各國政府的行為一定要嚴格遵守一九四八年波哥大約章³的規定，因為這是我們區域組織的基本大法。為了推進美洲國際制度基本原則的關係，我們才通過了一項總列和綜述我們各國人民政治願望的智利桑提亞哥宣言。⁴ 在這個宣言裏我們重申權力劃分的民主觀念和本大陸各國政府應由自由選舉產生的信念。我們譴責權力的永遠持續。我們宣告新聞的自由和報界、無線電與電視自由的無限制行使。我們要求尊重人權並強調應加緊切實掃除經濟發展落後狀態，以加強民主制度。

二三一．一九六〇年八月美洲各國外交部長再度於哥斯大黎加聖約瑟集會，研究因 Mr. Khrushchev 提議使用導彈來干涉兩個美洲國家間的糾紛和古巴政府以愈來愈遷就的各種方式接受這種提議對西半球統一和團結所引起的問題。

二三二．美洲所有的一種區域制度甚至比聯合國更久，而且提供許多和平解決任何爭端的辦法。我們禁止在我們這個半球上進行侵略戰爭，並曾規定征服並不附帶權利。任一美洲國家對另一美洲國家的武裝攻擊都將視為對本大陸所有其他各國的攻擊。這樣一來我們卒能制止了過去消耗拉丁美洲各國一大部分經濟資源的軍備競賽。

二三三．在大陸團結方面，我們受現行條約的約束，這些條約無疑地是一個模範，說明為防禦而非侵略目的而設的區域組織所能發生的作用。我們拉丁美洲各國相信一九四七年熱內盧河美洲各國互助條約⁵的效率，這個條約使我們享有特定的權利同時也使我們負有必要的義務。我們認為那個條約是美洲國際合作最高的成就，它明文規定凡來自大陸以外對任一美洲國家的武裝攻擊，都將視為對整個大陸的武裝攻擊。使我們能動員所有美洲各國的力量來保證這個半球的

³ 參閱聯合國條約彙編，第一一九卷（一九五二年）第四十八至第九十六頁。

⁴ 經一九五九年八月在智利桑提亞哥舉行的美洲各國外交部長第五次諮商會議核准。

⁵ 參閱聯合國條約彙編，第二十一卷（一九四八年）第三二四號。

防衛和團結的，當然是這個條約而不是門羅主義——我們認為門羅主義已絕對為這個條約所取而代。

二三四．美國國務部部長 Herter 在哥斯大黎加聖約瑟曾強調美國沒有對古巴進行侵略之意，他並且確認了以前 Cabot Lodge 大使在安全理事會內所作的聲明。所有美洲其他各國的代表都曾明確肯定地斷言古巴不需要蘇聯或任何其他美洲大陸以外的國家保護，因為古巴行動的自由已為不干涉原則——美洲國際制度的骨幹——所保證。

二三五．根據我們所最知道的消息和資料，現在並沒有美國或其他任何美洲國家的政府對古巴進行侵略的威脅存在。因此我們認為蘇聯在政治上和軍事上一切干涉美洲事務的企圖沒有正當理由，斷不能加以容許。

二三六．美洲不僅相信和平共存的必要，而且希望人類非僅共存而已，且能以文明的方式一同生活，合力為全體的利益而策劃。如有任何國家違反或鼓勵違反不干涉原則，對和平共存不會有幫助，祇會破壞其效力。我們美洲各國外交部長在聖約瑟所採取的立場，就是拒斥和譴責這種從大陸以外對美洲問題加以干涉的一切企圖。

二三七．在和平共存的體系範圍內，政治哲學最不相同政府制度最不相容的各國人民都可以建立外交、商務和文化關係。本大陸若干國家已經和社會主義國家甚至蘇聯本身建立了關係。雖然如此，我們卻必須強調我們美洲人民不擬接受任何大陸以外國家在這種關係的掩護和借口之下，對我們這個大陸的干涉行為，即使以使用導彈相威脅，我們也不能接受。

二三八．我們在哥斯大黎加聖約瑟，曾重申任一美洲國家不得干涉其他美洲國家國內或國外事務的原則，我們並曾重複聲言每一國家有尊重個人權利和普遍道德原則自由順當發展其文化、政治與經濟生活的權利。

二三九．這個例子說明美洲拒絕接受大陸以外的干涉，並不是對外界國家採用和對它自己所採用的不同的程序。我們在道義上和政治上都有權力依照在哥斯大黎加聖約瑟舉行的第七次外交部長會議的提議與當時所表明的獨立精神行事。

二四〇．我們在聖約瑟曾經宣稱，我們今天在聯合國大會內也重新聲明，任何為將一國自己的主義或將一國自己的政治、經濟或社會原則強加於另一國家

而干涉他國事務的企圖都是非法的。我們既不想輸入革命，也不想輸出革命。我們願意在美洲的體系範圍內利用符合我們文化和習尚的方法與程序促使我國人民的演進。我們不預備為證明我們是革命份子起見而放棄我們的自主。我們很坦白地不能以放棄不干涉原則的無政府政策為一準繩。就繼續維護國際公平辦理法則而論，我想如果我說所有各國都很保守，恐怕並不算錯。不過有些國家往往在維護它們自己的權利時比承認其他國家的權利更加堅決。

二四一．請容本人進一步論述美洲外交部長在哥斯大黎加聖約瑟所採取的立場，藉以說明我們在那裏所採取的積極態度。我們那時曾宣稱，而現在再度聲言，古巴以及其他每一美洲國家可以放心，它們的獨立、完整和主權已因我們區域組織所提供的保障辦法所得到充分保證與保護。古巴的英勇人民不需要倚賴蘇聯保護，因為那種保護絕對不會比她的美洲姊妹國家不止一次而是多次向她提供的保護更加有效，或更為適當。

二四二．拉丁美洲不需要對前進的觀念或社會正義表示恐懼。我們今天職掌美洲政府管轄權的人充分明瞭我們有竭力追求我們本國經濟發展的義務。可能抑制社會革新願望的時代已經過去，而今天在地球上每一個地方都可以發覺這種革新的願望。我們鄉區的廣大羣衆需要他們自己的土地和充分的工具，因此我們必須立刻推行公正的土地和技術改革。我們的人民需要合宜的住宅，我們必須設法使他們能够建造這種住宅。他們還需要學校和醫院，我們也不能拒絕滿足他們這些需要。現在已經到了偉大的社會演進階段，正如英國的政治家所說，這種演進將使人民以和平的程序獲得他們所渴望而流血的革命並不一定能替他們實現的一切目標。

二四三．多年以來我們一直在強調如何加強各大國本諸自由合作精神必須向發展落後國家提供的技術與經濟協助重要工作所可採用的一切工具。聯合國重建工作的失敗之處無疑在於經濟協助方面的努力不夠，因為聯合國對最窮困國家給予的協助，實在是杯水車薪，無濟於事。

二四四．在美洲的系統範圍內我們久已主張由國際機關和美國政府更加積極地參與其事。在這個半球上我們今天可以說已經獲得了重大的進展。去年我們建立了美洲國際發展銀行，現在已經開始工作，這個機構定然會成為本大陸提供協助的一切工具中最有效

的一種。本月初二十個美洲國家的代表在波哥大集會⁶以便在“汎美業務”體系範圍內研究關於我們各國人民經濟和社會發展的種種問題。本人理當聲明這個集會是在美洲國際合作方面迄今所採最有決定作用的一個前進步驟。

二四五。一九六〇年的波哥大經濟議定書顯然表示十九個締約國政府決心和發展落後狀態搏鬥，直至獲得勝利之日為止。我們大家都承允推行我們認為關係極為重大的龐大社會措施方案。從前國外貸款祇限於一定可以獲利的方案，而現在土地改革、住宅、教育、衛生和小型工業也都可以獲得國外貸款了。

二四六。如將波哥大議定書解釋為忽視了經濟發展的需要，那是錯誤的。適得其反，我們曾重申我們的信念，認為加強推行經濟方案實為我各國人民的基本需要。然而如果告訴我國人民說在我們沒有將拉丁美洲發展方案中所有的水力發電廠所有的灌溉水道所有的鐵路與公路建成以前，他們便沒有保有土地或適當住宅或獲得充分教育或醫藥服務的權利，那實在很難算是公平。經濟和社會發展方案彼此相輔相成，都是和平與福利的自然基礎。

二四七。顯然，在和發展落後現象鬭爭的時候，在貧窮狀態下生活和從事生產的人本身必需供獻主要力量。我們認為以不屈不撓的行動意志和依然井井有條的公共支出計劃來從事復興工作是我們的任務。可是關鍵問題既是為了保衛民主價值，則表示和我們信仰同樣原則採取同樣制度的各國人民顯然應該來幫助我們，因為自由的宗旨是不可分的。這一切情況就是我們以感謝態度接受美國向我們提供的經濟合作的原因，這種合作早已為其他大陸上的許多國家所大量獲得，不過現在才開始以有系統而持續的方式進入拉丁美洲。

二四八。在波哥大議定書內我們曾經指出歐洲各國已經克服了它們戰後的經濟困難，現在極宜於和美洲各國更加充分合作，因為美洲各國已多次證明和它們團結的精神。它們不僅可以在我們的大陸上加強技術協助，從事更大的投資，而且還可以提高對我們產品的消費，並取消今日阻撓我們產品在歐洲市場推銷的關稅與課徵方面的障礙。我們相信西歐各國在向拉丁美洲提供它們今天在各方面力量所及的各種貢獻時，一定不會後人。過去好幾年我們曾宣稱美國政府對

我們各國人民有澈底改變態度的迫切需要，我們現在向歐洲各國提出同樣呼籲，聲明如果它們改變對本半球各國的立場我們大家在拉丁美洲一定都非常感謝，我們在此地特預先表示。

二四九。美國並不需要任一國家來替它辯護，但是為了公平起見，我必須表示哥倫比亞對美國代表在波哥大經濟會議上處事態度的感佩。他們在那裏的表現充分證明他們對拉丁美洲問題的熟悉和願意合作的態度。我們覺得可以相信這並不是一種一時的態度，而是在我們沒有戰勝貧窮以前美國不會放棄的經常政策。

二五〇。聯合國設立的目的就是使會員國代表經常能有接觸，藉此保證所有人民不致採取可能容易使他們走向戰爭的片面立場。這個世界組織的效力曾經受到最嚴厲的考驗，而且很幸運地戰勝了這些考驗。聯合國能夠向全世界提出的成績表可以十分滿意，這種成績實在不負創建人的努力和人類對它寄予的信託。

二五一。金山憲章簽字國曾經留意授與本組織在任何和平可能遭受威脅的情勢中迅速採取有效行動的權力。我國認為這個世界組織在所有各會員國支持它的權力和擁護它的決定的情況下，可以更加妥善地履行它的緊要任務。哥倫比亞完全贊同聯合國和美洲國際組織的宗旨，並且認為如果這兩個機關權力低落——這種情形對大家都將不利——和平便將遭受重大損害。如將這個世界組織削弱，便無異將迄今為止能夠切實防止戰爭的惟一屏障破壞。

二五二。我極不願意在結束我的言論以前，不對我們的大陸和非洲各國的團結情緒，鄭重一提。非洲和美洲有許多相同的問題。我們許多經驗對他們可能有用，我們極盼能與他們合作，因為在某種限度內他們的目的，也就是我們的目的。我們大可和非洲各國代表常常集會，以便對互助計劃和如何保障我們共同產品在國際市場上的價格問題，取得協議。

二五三。我現在請這個大會內非洲人民的優秀代表向非洲人民轉致我們敬仰和團結的情感，我相信我這話一定也可以代表我的所有拉丁美洲各國同僚的意思。在向經濟落後現象作戰和努力以自由與福利為基礎確保和平的事業中，我們是他們的盟友。

二五四。本人可否強調我們必須充分利用各大國那些非常有權的發言人在此地出席的機會，誠懇地請求他們至少對恢復裁軍談判應循程序的基礎問題取得

⁶ 擬訂經濟合作新措施之特設委員會第三次會議（二十一人委員會），一九六〇年九月五日至十三日在哥倫比亞波哥大舉行。

協議。同時我想再度提醒古巴，在美洲系統範圍之內，它可以找到為解決它和美國間爭執所必要的一切和平步驟和對它的完整、獨立與主權的適當保護。此外讓我再度聲述各國間的協調與友好關係，惟有在嚴格遵守和尊重不干涉原則的情況下，才能實現。

二五五。同時讓我重申我們對美洲國際組織與聯合國日益增加的信心。

二五六。我願感謝大會聽取本人發言的寬容精神。從那些話當中可以見到一個愛好和平、頌揚維持社會正義的利益、宣告自由價值和尊重法治的國家的意見。

副主席 *Mr. Illueca* (巴拿馬) 就主席位。

二五七。主席：古巴代表願行使他的答辯權。

二五八。*Mr. BISBE* (古巴)：在哥倫比亞代表剛才的發言中，他說：

“一九六〇年八月美洲各國外交部長再度於哥斯大黎加聖約瑟集會，研究因 *Mr. Khrushchev* 提議使用導彈來干涉兩個美洲國家間的糾紛和古巴政府以愈來愈遷就的各種方式接受這種提議對西半球統一和團結所引起的問題。”

二五九。這就是剛才哥倫比亞代表所用的語句，一字不差。可是這些話並沒有正確說明經過的情況。蘇聯曾聲稱如果美國侵略古巴它預備採取什麼行動。這個聲明以侵略的存在為條件。我國政府和人民在這他們歷史上最不幸、最危險但也是最可貴的一刻，唯有以感謝的態度接受這個協助而已。

二六〇。有一件事顯然是一個矛盾——哥倫比亞代表沒有設法了解這個矛盾——那就是哥斯大黎加聖約瑟拉丁美洲外交部長會議急於譴責並不存在的由大陸以外來的侵略，可是對大陸以內的侵略——的確存在的美國對古巴的侵略，卻隻字不提。

二六一。我不想詳細討論，因為這個問題已經由我國外交部長在將古巴事件向安全理事會提出時，⁷在聖約瑟會議他所發表的陳述中，和我國國務總理 *Dr. Fidel Castro* 向大會〔第八七二次會議〕發表的全篇演說中，加以詳盡論列。

二六二。我沒有意思論述這項侵略所採的一切方式，但是我願意提及一個非常具體的事例，對這個事例所有拉丁美洲國家一定都知道。我說的是對我國的

經濟侵略。這種侵略曾為一九四八年波哥大約章第十六條明文譴責。我請問你們，難道把古巴糖的配額減少九十萬噸以上這件事不是真正而顯明的經濟侵略嗎？這是一件很不尋常的事。古巴並未侵略他國，而是受人侵略的犧牲者。在聖約瑟會議上對侵略大國甚至沒有任何間接的制裁表示，可是卻有一種對侵略犧牲者提出的制裁。我不得不承認我對這種自相矛盾的情形實在找不出什麼可能的解釋。

二六三。還有一點我必須表白清楚。古巴革命政府絲毫沒有看輕區域行動的意思，不過它所行使的是它根據聯合國憲章的充分權利。我們知道我們可以走的途徑有二：依憲章規定採取行動，和區域行動。首先我們可以向安全理事會提出申訴，我們已經根據憲章第五十二條第四項——該項規定十分明白——尤其是根據第一百零三條的規定那樣做了。

〔發言人接着宣讀第一百零三條。〕

二六四。否則，我們便須承認我們拉丁美洲國家處於較低的地位 (*capitis diminutio*)，我們祇能向區域機關提出申訴，我們必須放棄我們根據聯合國憲章所有的一切權利。這當然是完全不通的。

二六五。本人在結束這個簡短的發言時願申述一點：對我們來說，聖約瑟的不幸宣言，祇是代表各國政府的意見而不是美洲人民的意見。針對這個聖約瑟宣言我們訂定了夏灣拿宣言，那個宣言已在一百多萬人以上的龐大集會上為古巴人民所接受和擁護。我們希望有一天在我們已經完全脫離帝國主義勢力的影響時，夏灣拿宣言——真正的美洲人民的宣言——也變成我們美洲各國政府的宣言。

二六六。*Mr. SCHAUS* (盧森堡)：本人願首先代表盧森堡代表團追隨各位代表之後對我們的主席當選出任聯合國大會第十五屆會最高職位一節，表示熱烈祝賀。最近幾天的經驗已經表明，他的當選可預示本屆大會工作前途的順利。主席持正不阿、處事機智、彬彬有禮，由他來主持我們的會議，實在再恰當也沒有了。

二六七。本人今天在這個莊嚴的大會之前走上講臺，沒有意思詳細分析現在使人類不安的重大問題，甚至也沒有意思對所有這些問題或對議程上的一切項目，表示我國政府的意見，我最主要的意思是以簡短的幾句話重申一個很小的國家對聯合國原則與目標和

⁷ 參閱安全理事會正式紀錄，第十五屆，第八七四次會議。

這個機構本身不可動搖的積極信心。聯合國機構最近准許十六個新會員國加入而大為擴充，實是一件可喜的事。

二六八．這些新會員國希望實現國際和平與諒解的心情都很殷切，它們加入之後使本組織更加近於普及，我們深感慶幸。我國在立國千年的歷史上一一直是各方魚肉的對象和慘烈的爭鬪場所，長期以來在政治上是一個被動體而非主動體，因此它很了解新近獨立國家的喜悅，而且也同樣的感到這種喜悅。所以本人樂於在此向十五個非洲新會員國和賽普勒斯共和國表示盧森堡人民和政府誠懇的祝賀，情同手足的問候，並祝它們前途幸福。

二六九．我們虔心地希望我們的朋友，新近加入我們這個團體的各國能在和平環境中充分享受它們的獨立和自由並使它們的政府繼續建在民主、正義、社會進步與人類尊嚴的基礎之上。凡此種種都是聯合國憲章起草人努力使之成為和平與人類基石的目標，優於一切其他目標。換言之，如果個人沒有解放，個人自由仍然受到種種限制，而一切使人民在精神上和社會上受到約束的壓迫制度沒有消滅，所有善意人士所企望而我們致力求其實現的最高願望——世界和平——祇不過是一個幻象罷了。

二七〇．我國非常信任聯合國，根據憲章規定，聯合國制度，尤其因為秘書處進行工作時所依循的公正原則已經證明它的作用與效率。因此就本組織和我們各國人民的利益而論，我們不應該隨便改動那些制度，至少不能照本屆會議期間內若干發言人提議的那種激烈方式，加以更動。美國總統幾天以前說得很對，許多小國隨時可以遭到顛覆和受人支配的危險，憲章理想的實現和聯合國制度的有效推行，主要就是對它們生存和民族獨立的一種保證。

二七一．我現在想對剛果問題發表若干意見。比利時是我國一位偉大的朋友，雖然它出於自願在不附保留、不附任何政治條件的情況下准許剛果人民獨立，雖然它已在實際上所能辦到的限度內遵行了安全理事會的決議案，⁸可是它卻仍然被人指為尤其是被蘇聯指為帝國主義，我國政府認為這種指控實在有欠公平。我相信一旦現在激動的情緒平靜以後，人類和國家行為的公正評斷者——歷史——對比利時在剛果完成的工作一定會有公論。

⁸ 安全理事會決議案 S/4387, S/4405 及 S/4426。

二七二．秘書長 Mr. Hammarskjöld 和他的職員在執行聯合國決議案時所表現的眼光、精力、主動精神和客觀態度都是一些不可缺少的品質，我國政府願趁這個機會向他們表示感激和景仰之忱。因為他們對本組織原則和決定的文字與精神一直都在忠實遵行，因此今天就有許多人，對他們加以批評，因為這些人想片面在聯合國體系範圍之外以他們自己的辦法強加於剛果，並由此而強加於全世界。

二七三．就我們這個小國來說，它本身祇能在公理勝過強權的世界上生存，我們認為克服剛果目前危機的希望在於聯合國憲章和本組織在憲章昭示之下所進行的優異工作。

二七四．我願意在結束關於剛果問題的簡短意見時，表示殷切希望在本組織影響和幫助之下，該地情勢能迅速恢復正常，以便我們不久可以歡迎一個年青國家的合格代表去參加我們，這個年青的國家有能力在健全而安寧的政治、經濟和社會情況下鑄造它自己的命運，而那些情況足使它的公民能在和平的氣氛中日臻繁榮並享受他們民主自由的利益。

二七五．幾天以前古巴共和國國務總理〔第八七二次會議〕曾經提出一項極端激烈的指控，說美國政府和人民犯了人們所能想像得到的最壞的罪行。他還指控美國一向以它的法律——他把這種法律叫做最強大者的法律——加在或設法加在其他國家的身上，尤其是弱小國家的身上，使這些國家在政治上和經濟上受它的支配。我對當前美國與古巴間的爭端根本沒有牽涉進去的意思。不過在我聽到他的熱狂演說之後，我認為為了表示最低限度的公道和感謝之意起見，我應該在這種情況下請大家注意我認為應該為本大會會員國提醒一下的若干事實。

二七六．我已經提及盧森堡人民對他們的獨立和他們國家與個人的自由極端重視。在這一方面我祇要指出在盧森堡大公國過去三十三年的歷史上，它的國際和國內權利曾兩度遭受攻擊，當時它自然沒有自衛的力量，但是主要由於美國不為自己利益打算從中過問的結果，盧森堡得以恢復了它的自由和獨立。其所以能實現此點，不得不歸功美國成千成萬青年的至上犧牲，他們和盟友並肩作戰，並在美國解放者鮮血染透的盧森堡土壤中和他們一位聲名卓越的領袖長眠地下。

二七七．因此盧森堡政府和人民對這個強大的盟國負下了一筆深切而不可易的感激之債。現在這筆債

更大了，因為我們知道自從第二次世界大戰結束以來，美國政府和人民以無條件的物質和道義援助，特別是他們在歐洲的軍力，一直到現在使我們得以不致受到國際共產主義軍事和顛覆力量令我們隨時感覺威脅的帝國主義統治的危險。盧森堡人民之所以在政治上和經濟上仍然處於獨立地位，他們之所以能夠自由的思想、寫作和說話，他們之所以能享受民主政治，首先得感謝美國；盧森堡有幸得為而且永遠願為這個偉大國家的朋友和盟邦，美國不但根本不強迫小國接受它的統治，而且一貫捍衛小國的主權並保證他們的獨立。

二七八。關於裁軍問題我願意發表下面的聲明。沒有一個國家比我國更加重視世界裁軍這個理想了。像其他一切國家一樣，它對發生原子戰爭的可能，不寒而慄，在這種戰爭裏，它至多成為其無法控制之武力的無辜犧牲者而已。可是即使我國對這個問題能夠做到之處有限，它仍將盡一切的力量來幫助解決這個關鍵問題。

二七九。除非雙方都在誠意的氣氛中進行裁軍，這件事很可能成為一種圈套和空想。西方國家之所以認為任何裁軍方案無論怎樣詳盡，如果不同時推行充分而有效的管制辦法和同時建立集體安全系統，便毫無意義可言，理由不外在此。

二八〇。西方世界受世界團結精神的感染，門戶向來洞開，它的觀念和緊密封閉的共產主義陣營的觀念，迥然不同。我甚至還要更進一層說裁軍問題基本上並非一個軍事問題。尋根究底它實際上是一個政治問題。在我們始終面臨一個想統治世界而且非倚賴龐大的武裝行列來達到其目的不可的帝國主義的情況之下要誠懇地談論裁軍，未免是一種妄想。

二八一。當西方國家行將提出新提案足使東西協議前途大有可能之際，蘇聯和其他四個共產主義國家，突然使談判終止，我國政府對這種情形實在覺得非常遺憾。

二八二。艾森豪總統上星期〔第八六八次會議〕和聯合王國首相昨天〔第八七七次會議〕在演說中所建議的處理裁軍辦法的性質，在我國代表團看來很可以作為對這個全世界人民都同樣關心的主要問題求得持久解決辦法的健全而實事求是的基礎。

二八三。我們希望共產主義國家打斷和抵制的日內瓦談判不久能夠重開。

二八四。就目前國際情勢而論，我願意簡短地論列我認為其中最重要的一方面，那就是西方國家和共產主義世界之間的關係問題。

二八五。這是我們主要關心的問題，這是使國際合作其他一切方面都蒙了一層陰影的問題。如何解決這個問題，本來是由高峯會議討論的一個主題，成千成萬渴望和平、正義和社會進展的人民都曾囑望於這個會議的成功。

二八六。蘇聯領袖從孤立狀態中出來，表示希望和西方世界的政治領袖進行談判，這個事實本身就使人有無限寬釋之感。從那件事上似乎可以看出，東西之間到那時為止所特有的製造緊張和不斷進行威脅的政策，已有緩和現象。因此高峯會議未能舉行令人失望程度也就更加深刻。人們開始懷疑蘇聯的外交政策是不是真的在基本上有了改變，還是在所謂局勢緩和時代、和平共存時代之後，將繼以另一冷戰時期，然後再繼以真正的熱戰。就我個人來說，我想使我自己相信共產國家的立場沒有這樣激烈的改變。不過還是讓我們小心一點。目前屆會雖然使兩國對立的世界有重開會議的機會，因而可能促成我們所希望的東、西談判的恢復，可是根據過去數月共產黨領袖的行為和他們在這個講壇上剛剛發表的演說來看，我們和真正諒解之間的距離還是很遠，而我們所想像的和平，其實還還要等候很久的時間。事實上從他們的行為、他們的言論、他們的提案和建議來看，足見蘇聯和共產主義國家對和平共存與緩和緊張局勢的觀念，都和統治共產主義世界的觀念密切相關。即使假定他們不想以戰爭的方式來強求實現這種統治，因為戰爭可能反擊到侵略者本身，可是無論在什麼情況之下有一點仍很可慮，那就是共產世界總想以看來好像和平的方式來設法破壞我們的政治、經濟和社會制度。所以這就成了一個以其他方法來進行的鬭爭。

二八七。還有一層，我們不要把這種方法的性質看錯了，因為政治和經濟對共產主義所有的意義和對我們所有的意義不同。對我們來說，政治是民主觀念的自由發揮，而對共產主義來說，政治是統制的意見、顛覆活動和警察控制。

二八八。在經濟方面，也是如此。對我們來說，經濟的要義是自由企業，是人類各方面需要的滿足，而對共產主義來說，經濟是為一種主義和一種政策的目的服務的策略。干涉世界市場、貿易關係、信用政策、對發展落後國家的援助，所有這一切都被鎔合為一

種用來破壞西方國家經濟以備共產黨接管世界其他各個地區的武器。所以共產主義陣營和自由世界之間的鬭爭，其冷酷無情的程度，絲毫沒有減少，雙方的最後目標也絲毫沒有放棄，祇是今後採用其他方式進行罷了。這種鬭爭日益流動，採取的方法日益微妙。它的重心也有了改變。對我們歐洲人直接威脅的嚴重程度雖未減輕，可是在亞洲和非洲卻進行了大規模的深入運動。

二八九。這是我對現行情勢的看法。今日的政治氛圍，仍然充滿了威脅，可是所有這一切並不使我因而喪失了對人類前途的希望。適得其反，如果我們對不斷受到的威脅保持鎮靜，如果我們採取實事求是的態度，我們便可以深信我們必能保持和平並挽救西方的文明。

二九〇。我在結束以前，願聲明我國政府誠懇希望和聯合國所有其他會員國合力解決今日世界所面臨的一項最重要的問題，即推廣我們幫助發展落後國家提高生活程度的努力和加緊先進國家與發展過程中各國合作的必要。雖然許多以提高世界廣大地區經濟、文化與社會水平為目標的雙邊和多邊方案，已經付諸實施，可是在聯合國體系範圍內仍待努力之處尚多。我國政府今後對此種方案仍將和過去一樣，在我們有限資源所容許的範圍內盡量貢獻我們的力量。

二九一。最後我要說我們所處的世界雖然動盪不安，但同時也是一個大有可為的世界。如果須在破壞與和平建設兩途中選擇一途，我們絲毫不懷疑各國人民將採取什麼途徑。聯合國蘊藏着一個偉大的希望，它務必不可辜負全體人類的期望。如想達到和平與國際合作的最高理想，目前比以往任何時期更加需要大小各國在聯合國體系範圍內和主持下進行誠懇、忠實和無私的合作，而且這是避免可能引起重大災難之事變的惟一辦法，

Mr. Boland (愛爾蘭)重就主席位。

二九二。*Mr. WIGNY* (比利時)：比利時代表團前已向主席致敬並向他保證合作，現在願對此次辯論提供一點雖然很簡短但卻切實的貢獻。也許達到這個目的最好辦法就是不去重複已經說過的話。

二九三。在這次特殊的屆會中世界上大多數領袖人物能够出席，我們感覺非常榮幸，他們當中許多人已經向我們發表他們的意思。我們現在向他們作答，因為事勢所趨，中小國家所能負起的任務畢竟祇是所謂古典戲劇中的合唱隊任務而已；這種任務當然不算

怎樣重要，可是我們齊聲合唱，也可以壓倒主角的聲音。即使最大的國家，也知道很難憑他們自己的力量來試行某種事；他們需要我們的贊助才能成功。

二九四。我們現在遇到三個主要論題，是我們的辯論所不能避免的。第一個論題顯然是聯合國的改組問題。現在有人對聯合國的結構、功能，甚至活力和它的存在都表示疑問。

二九五。第二個論題也相當清楚，那就是共產世界和西方世界的關係問題。這是一個和平或戰爭的問題，它對我們大家都有關係。

二九六。最後這兩方面的危機因為多事的非洲情況，特別是現在已經獨立正在摸索前途命運的比屬剛果的情況而更形加劇，至少我可以說部分的加劇。

二九七。讓我們首先來研究聯合國的改組問題。一個這樣重要的問題在本屆會議之始那樣出奇地提出來，實在是過去所罕有的現象。按照事情發生的次序，我首先引述艾森豪總統的話，他〔第八六八次會議〕說：

“我們堅信個人在自治政府中參加選舉之權利，就像各個國家在本大會出席投票表決其主張的權利同樣珍貴……

“所以我們認為我們的目的，並非駕乎各國以上的太上政府，而是一個包羅萬國，以法律與正義為基礎，而發揚廣大各民族的能力與共同宗旨的世界社會。”

二九八。幾小時以後〔第八六九次會議〕赫魯曉夫先生提出一種迥然不同的意見，我現在引述如下：

“聯合國行政機關應該反映今日世界的實際情勢。聯合國包括西方國家軍事集團的會員國、社會主義國家和中立國家。因此我們有十足理由顧及這種情勢，而且我們也可以因此得到更好的保障，不致發生聯合國工作所出現的反面發展，這以最近剛果事件為最。”

二九九。因此事情非常清楚。一方面我們所見到的是這個大會必須反映和表現的民主世界。不錯，所有各國的國力並不平等；可是我們設立這個組織的目的，就正是為了要終止武力統治。每一國的人民都有權完全自由地選擇他們自己的生活方式、他們自己的文明和自己的前途。

三〇〇。另一方面赫魯曉夫先生向大會所描述的卻是一個階級組織形式的世界，在他看來這是惟一符

合實際情況的世界。他所想見的是彼此對立的大規模集團，每一集團都在主要大國的領導之下。祇要看蘇聯的議論怎樣忠實地爲它的僕從國家所重複引伸，就可以使我們充分認識“集團”一詞所涵的紀律程度。

三〇一．向我們提出的這種改革，意思想把集團當作一種制度來建立，我認爲這種態度，膽大已極。要知道這個會議廳內大多數代表團所代表的是小型或中型國家。如果我們認爲我們要從今以後永遠穿上某一集團的號衣，那末我們就不必在此浪費時間來進行討論。祇要把應採取的決定用信通知我們，就足够了。

三〇二．實際上，我們屬於聯合國並不是爲了讓我們自己受強權的壓迫，而是爲了我們每一國家都可以維護它的合法利益並在平等的基礎上爲我們大家創造一個更好的世界而努力。

三〇三．小國或中等大小的國家在戰爭中可以損失一切，因此它們比其他國家更加重視和平。小國和中等大小的國家不能在它們扁窄的幅員內集合所有的財富和所有的人才，因此它們比其他國家更加了解團結的價值。小國和中等大小的國家知道世界並不是圍繞它們而運轉的，它們習於踐履容讓的美德並了解他人的觀點。最後，小國和中等大小的國家，因爲數目最多，故能集合相當大的力量來支持一種持平的見地和一種適中的政策。

三〇四．集團政策就是對聯合國本身的否定，如想聯合國成功，每一個人祇可以接受他自己良心的命令而不可接受其他任何命令，祇可以爲正義而忿怒，而不可爲其他任何事項忿怒。我們大家都必需服從大多數的意志；比利時已經這樣做了，你們也先後這樣做了。如果有人認爲他可以脫離這個法則，他不過是爲了少數的利益而以奴役的辦法強加於多數之身罷了。我這樣說，是爲了中等大小國家，事實上也就是爲了聯合國本身的目的申辯，以對抗那些恬不知恥拋開假面具，顯出今日帝國主義真面目的人。

三〇五．可是蘇聯代表團，甚至更進一步。事實上它所提議的是這三個集團或強國在秘書處內也應該鼎足而立，所有一切決定甚至行政決定都須由這三方面的首長同意才行。

三〇六．如果我的了解不錯——鑒於其後提供的評註可見本人了解不錯——所提出的辦法不僅是在採取決定時可有否決權，而且在它們的執行時也可以有否決權。蘇聯是否決權的專家。如果我沒有記錯的話，

自聯合國成立以來，它阻撓大多數意志的場合，已有九十次之多。而現在它所要的是對決定的執行也要加以同樣的限制。

三〇七．正如我剛才所說，對所有各國必須適用同一法則，否則強迫某些國家接受另一種法則便等於使那些國家成爲奴隸。今天本組織差不多有一百個會員國，誰也不能說其中大多數屬於某一集團，因爲這個大多數就是而且必然是全世界的大多數。

三〇八．此時聽到這種建議誠然令人痛心，因爲這正是許多新會員國以堂堂獨立國身份在此出席的時候，我在這裏特向它們表示歡迎。它們到這裏來充滿了信心，有十足決心在國際社會上行使它們新得的權力。它們防衛自己的主權比對任何一件事更加謹慎，它們絕對不可容忍強迫它們加入某一集團的行爲。它們和我們都必須捍衛自己發表意見的自由和這個大會的尊嚴。

三〇九．我現在討論本人發言的第二個主題：東西關係問題。這個問題牽涉到裁軍，而裁軍卻是一個令人失望的問題。國際聯合會時就有這個問題；聯合國自成立以來就關心這個問題，然而軍備從來沒有像現在這樣繁重，在財政上這樣不堪其負擔，在軍事上這樣危險。但是我們必須相信裁軍，我們必須有決心做到裁軍。我們絕對不可撒手。在核戰爭中不會有勝利者，祇有戰敗者，這是我們完全知道的，我們豈能撒手呢？

三一〇．爲了達到目的，我們需要一種工作方法，頭一件最重要的事就是我們需要一個起點。我認爲巴西外交部長 Mr. Lafer 精闢的開幕詞中已經提出此點〔第八六八次會議〕。根據他的說法，這個起點就是每一國家都須願意承認他國可能有一種和他自己所希望的不同的政府制度，說得廣一點就是一種不同的主義。這使我想起蕭伯納有一次以非常頑世不恭的語氣寫過的一句話：“己所欲，勿施於人。他人的愛好可能不同”。這並不是說超然物外。凡是遇到關於人類、國家、文明和進步的觀念時，每一民族都有權相信它自己所負的使命。我說的不是漠不關心的態度而是容忍的精神。和平共存的確切意義必須是這樣：不是以武力以外的一切可能方式進行鬭爭，而是容忍與互助。

三一一．我們可以同意狄托元帥的話〔第八六八次會議〕——我已經向各位說過，我是向前此各位發言人作答——必需的進步和現狀的永久保持是不能並行不背的。不過每一民族在完全沒有外界干涉的可能之

後，不僅應有選擇它目前政權的自由，而且還應該有選擇它今後前途的自由。有些人一味勸人改變信仰，聲稱他們已經找到普遍的真理，而且不斷地說要照他們本國所行的辦法來為他人求得幸福，對這種態度認為可怕的，非僅我一人而已。

三一二．如果我們大家真正本着容忍精神行事，那末我們就可以設法裁軍。在聽到許多代表團的言論之後，我想把最後目的和第一個實際步驟與工作方法加以區分，也許可以訂出一個實際的進行辦法。

三一三．最後目的是在可能範圍內儘早實現普遍、澈底的多邊關係的裁軍。關於這一點我們大家都同意。難道有任何人願意在一定的期間以後保持軍隊，即使一枝人數有限的軍隊嗎？

三一四．但是推行一種“非全部都給我，寧可一樣不要”的政策，可說合理嗎？為了絲毫不讓，而故意要求一切東西，是相當容易的方法。法文中有一句話：如果我們想使慮忙的人平靜下來，我們便告訴他們上帝花了七天的時間才創造了世界。徹底裁軍對人類來說是一種奇蹟，它不能轉瞬實現。原因並不是在技術上的工作非有很長的時間不可。武器可以很快銷燬，軍人可以立刻退役。問題是如何使各國的安全感找到一個新的基礎，因為今天的安全感是建立在武器上的。這需要時間，需要很長的時間。這種安全感必須在新的姿態下重新創立。國際爭端是不會離開我們的，那些有遭受不正當掠奪之虞的國家必須有申張公道的可靠方法才行。此地應該提到，單憑管制本身尚不足以產生這種安全感，因為大國以其人口之衆，經濟力量之雄厚，如果沒有某種防範方法，對他國總是一種不斷存在的威脅。

三一五．這就使我要談到第二個問題。如果我們同意在可能範圍內儘早實現徹底裁軍，如果我們承認此事的迫切性並非等於必須即刻完全實現，那末就讓我們對可以立刻採取的第一個步驟達成協議吧。讓我們向那個方向採取第一個步驟，然後第二個步驟就比較容易了。我們的衝勁會帶着我們前進。

三一六．如幾位卓越的代表，如艾森豪總統〔第八八次會議〕和迪芬貝克先生〔第八七一次會議〕都曾提出各種良好辦法，我們可以從中選擇。停止核武器試驗、取締外空武裝、兩大集團雙方同時關閉數目相同的軍事工廠，都是值得着手進行裁軍的具體實際步驟。我們不能祇說這些辦法不能達到裁軍目的。因為我們

自始已經說過，它們不過是一部份的辦法罷了。同時誰也不能以它們對當事一方或他方有利為理由來加以反對，因為這些一部分的措施，範圍有限。根據同樣理由，誰也不能對管制的浮文末節吹毛求疵。從軍人的觀點來說，以裁軍內容而論，這些措施當然是一些進展很小的步驟，不過在政治家看來它們的重要性卻很大，因為這是說我們已經敢於採取了第一個步驟，已經開始從事信心的建立。

三一七．最後，在訂明目標和選定第一個實際步驟之後，便須決定工作的方法。我曾仔細聆聽聯合王國首相麥克米倫所說的話〔第八七七次會議〕。他提及一項過去證明已經成功的實驗。他建議由專家和科學家負責擬訂實際計劃，也就是非外交性和非政治性的計劃。這樣也許可以求得兩大陣營對這些初步措施所可採用的裁軍方法和管制方法。

三一八．我們已經到了一個希望不可太奢同時還要實事求是的階段。我們所代表的人民對於我們雙方一再聲明贊成裁軍可是實際上卻毫無結果的現象，非常失望。他們現在所要求的是：如果我們的意向出於誠意，便應該把它們化為行動，這種行動即使規模非常有限，至少使他們能重新感覺有了希望。

三一九．就這些軍事問題而言，比利時代表團覺得它必須對一個特定問題，就是德國軍備重整問題，說明它的立場。德意志聯邦共和國在此既無代表，該國便不能為它自己辯護或行使答辯權。可是在其他國際組織內它卻是和我們有連帶關係的，我們認為對批評它的話，不予置答，實在不是一種光明磊落的態度。

三二〇．我想提醒各位我們的證詞是有相當價值的，因為我們曾兩度遭受無理侵略，而且我們曾在軍事佔領之下度過九年的時間。我要在這裏順便提醒蘇聯代表團，一九一七年我國尚在被佔時期，俄國就曾和德國締和，而在一九四〇年我們遭受侵略之際蘇聯因為和希特勒先生簽訂了友好條約，曾和我們斷絕外交關係。但是埋怨能有什麼收穫呢？難道你們相信我們重提舊事甚至最近不久以前的舊事就會建立我們的前途嗎？我們希望而且相信在兩次可怕的考驗之後，新的德國已經興起，根據我們親身的體會，該國已經證明它自己是我們的一個忠實與國。我認為說它懷有復仇願望，實在有欠公平。它的政府在公開聲明——惟一可以作準的聲明——中曾莊嚴宣稱不以武力來實現它的要求。片面主張變更柏林地位者並不是那個政府。最後，我要強調它的全部軍隊已併入防守同盟，由

包括比、荷、盧組織⁹中那些和平國家在內的一組國家訂定和控制這個防守同盟的政策。

三二一。在本人發言最後一部分中我願意就剛果問題，儘量簡單地向大會提出若干資料。諸位可以了解在我國遭人激烈抨擊之後本人登上這個講臺所感覺的情緒。我現在不想繼續進行這項爭論。雖然如此，本人認為爲了客觀，爲了我國的榮譽，以及爲了供各位參考起見，我必須重申我知道大家還未得悉或者已經忘記的許多事實。

三二二。一九五八年比利時政府派一政工人員委員會前往剛果。他們曾訪問所有剛果領袖，以便斷定他們的願望。在該委員會報告書發表以後，比利時政府於一九五九年一月十三日宣佈准許剛果獨立。一九六〇年一月由比利時和剛果政治家組成的圓桌會議——這個名稱立刻顯出平等和自由的觀念——開會共同制訂獨立的剛果政治組織。我認為剛果代表團是一個很好的代表團；它包括在今日世界新聞中常常提到的一切人物在內。會議的結論經一致或幾乎一致通過。

三二三。請好好注意下面這個事實。一九六〇年在全部領土內曾以無記名投票方式根據普選辦法舉行全民表決。對於這些選舉，因爲辦理的完善，我沒有聽到一字批評。若干國家很可以把這次選舉當作它們本國的一個先例。

三二四。比利時國王在憲法之下由他的大臣行使職責，而各部大臣又向國會負責，一九六〇年六月他曾設立一個會得到剛果國會信任的剛果國民政府。對這件事，也沒有人否認我們的作法絕對正確，毫無隱蔽。今天批評我們最嚴厲的人，也就是那些希望這個由比利時國王任命的第一任剛果政府繼續掌權或者不如說重新掌權的人。這個事實就可以證明我們所採的行動，如何公正無私。這些批評家所沒有說明的一點是他們所抨擊的並不是比利時——因爲我們對以後發生的事件沒有責任——而是剛果人民本身的真正代表。

三二五。比利時承認剛果的獨立地位，它曾一貫嚴格地避免干涉剛果的內政或對任一方面表示偏愛。它對某些代表團在決定它們的選擇或支持某一候選人時所表示的熱忱，不無懷疑。它們是在遵守剛果人民的願望，還是玩弄它們自己的把戲？要知道 Mr. Kasavubu 是由剛果國會而非比利時國會任命爲剛果國家元首的。所有與獨立的剛果建交的國家都曾委派大使

向他呈遞國書。他曾根據憲法權力，行使解散第一任政府而以另一任政府代替的權利。依剛果公法，正如依任一文明國家的公法一樣，國會無權召回一個已經解散的政府。國會可以對新政府表示信任或拒絕表示信任；最重要的是，因爲許多議員已經逃走，而且因爲國會爲士兵包圍，在機關槍的威脅之下，所以國法定人數不足，不能達成決定。

三二六。對我們在一九六〇年六月三十日以前所遵循的程序既然無法批評——因爲我沒有聽到對這一方面所作的任何批評——於是有人便對我們的用心，表示懷疑。這是一件很容易做的事。據說從七月十日開始以來——我重說一遍：從七月十日開始以來——我們慢慢感覺懊悔，因此便想設法把六月三十日所允准的一切收回；在已經建立一個統一的國家以後，我們又想把它分裂；在以無記名投票舉行全民自由普選之後，我們想推翻那些已經當選的人。簡言之，那就是說，在授予完全而無限制的獨立之後，我們立刻又想恢復控制，而這種控制如果我們過去不予放棄本來是一件很容易的事。對這種說法自然從未提出過一點證據。

三二七。就政治演進說，這些便是經過的事實。我想補充一句：剛果有充分條件可成爲一個很像樣的獨立國家。我現在不想在此地提到它的經濟和社會發展，那種發展有很高的聲譽，各位當中有許多人，尤其是非洲代表團，對於那種發展是很熟悉的。但是我必須提及：其所以能夠達到這種進展階段，不僅因爲土壤的肥沃和非洲人的勤勞與智慧——我們知道這一點，他們也一定會以事實證明此點——而且還由於我們所採政策的若干特點所促成。

三二八。你們知道在我們的憲法之下，凡來自剛果的一切都屬於剛果而不屬於比利時嗎？在我們建立的政府之下有下面這些情況：分立的國家財產、分立的貨幣、分立的黃金和外匯準備；在任何地點以最有利價格進行買賣的絕對自由，對比利時沒有絲毫利益；在母國行政系統之外完全分立的行政系統，如此官員便無在另一行政系統內繼續其事業的希望；對土著土地未作任何轉讓，此種土地之轉讓爲法律所嚴格禁止，即使付款亦在所不許；最後，特許公司須免費給予公家的股票始終爲剛果國家的財產而非比利時國家的財產。在這種情況之下，發展迅速和前比屬剛果信用卓著的現象，實在一點也不奇怪。

⁹ 比荷盧親善委員會。

三二九。我們十分驚異在蘇聯一個節略內讀到剛果根本還未脫離無教育狀態的話。讓我向諸君說明，在這個面積等於美國三分之一，人口僅一千四百萬的國家內，儘管交通困難，有許多人住於叢林地帶，可是兒童入學者佔半數以上；這種情況現在固然是將來也仍是真正民主制度的基礎。此外，在一九五二和一九五四兩年內爲使學校系統臻於完滿起見，曾經在中學之上建立兩所照歐洲水準來說也是最高級的大學，其中院系齊備，和我們自己的大學立於絕對平等的基礎。

三三〇。有人指控我們授予這些人以獨立地位而不於事前使他們獲得充分的“中堅份子”。這話也許是對的！也許再等幾年，使他們有更多的大學畢業生來主持機關事務，更好一點。不過祇要請你們看一看該區的政治地圖和剛果的政治地圖。今天指摘我們缺乏先見的人，一定會說我們“膽小”，而對我們更多所指摘。事實上剛果經濟和智能的發展已經到了一個階段，在它所有鄰邦都在獲得政治獨立的時候，斷不應該不讓它解放。不過你們絕對不能相信我們沒有採取預防措施。我們完全知道其中的危險，並曾提出解決辦法。

三三一。在剛果新設的大學還不能供給更替人員以前，爲彌補脫節現象起見，我們留在非洲一萬名專家，其中多數爲大學畢業生，供剛果國民政府調用。這些過去曾促使剛果發展的醫師、教員、行政人員、地方官和各種技術人員，都繼續留在剛果，並且——請你們注意——由剛果政府付予薪給，接受剛果政府的調度與命令，因爲他們是剛果政府的官員。他們不是比利時的官員，而是剛果政府的官員，接受剛果政府的命令，因而使那個政府自始就能切實地進行它的工作。就財政協助而言，比利時擬提供的補助金，僅就一九六〇年度而論，即有一萬萬美元之多。換言之，比利時所提供的數額等於要求整個聯合國爲一九六〇年度所提供的數額，而今後各年它還預備根據友好條約的規定，繼續提供此種協助。這種情形應該使那些說我們極度剝削剛果的人停下來想一想。在一年之內供給了一萬名專家和一萬萬美元！這些數字應該記住，並且應該和最大規模的協助——聯合國的協助比照一下。

三三二。那末現在這種可怕的危機原因何在呢？其中若干原因係由剛果內部情勢所造成，現在我不想改變過去的態度，對它們加以討論，因爲不像其他若

干國家，我不想放棄我們自始嚴格遵守的不干涉政策。至於外界的原因，我已經說過，有些人要各位相信那是比利時的陰謀，而這種所謂陰謀既無任何證據，而且也直接與我們的政策相違——因爲假如認爲我們隔了十天就會把我們的政策改變，實在等於說我們發了瘋。

三三三。不幸，其他國家態度沒有那麼謹慎，現在因爲對臨時留在那裏的比利時軍隊無法指控，便轉過頭來批評聯合國。可是，我們不應該因一時的情況而看不清歷史的主流。誰也不能剝奪我們把剛果創造起來的榮譽，因爲在我們未到剛果以前，那裏祇是許多好戰的種族團體和部落拼湊而成的一個大混合體而已。是我們把它創造出來的。使這個壯大國家獲得它的經濟、社會和人文設施的是剛果人民和比利時專家，而不是其他任何人。一九六〇年六月三十日促成剛果獨立的是剛果人民和比利時人民而不是其他任何人。任何危機，不管它怎樣嚴重和不幸，都不能掩蔽這個基本的事實。一俟剛果內部事務恢復秩序以後，剛果便將成爲剛果人民和我們八十年來所共同準備的一個偉大的非洲大國。

三三四。在結論時我要這樣說：比利時以重視民主理想著稱。自從中世紀初期以來我們的市鎮就是最先一批建立民有、民治政府的市鎮。我們國家的憲法被人稱爲歐洲最寬大的憲法。約有十個其他國家曾經抄襲這個憲法。我們願意在非洲土地上推行民主制度，特別是以普及教育和普選爲基礎的民主制度。在國際社會上我國是國際聯合會和聯合國的創始會員國之一，並曾積極參與這兩個機關的工作。

三三五。我們仍然相信國際問題惟有在普遍合作和在大多數影響之下才能解決。這就是中等大小的國家所負的任務。這就是我在開始發言時維護中等大小和小國立場的原因。

三三六。此外，我們深信我們所代表的那些國家都有一個共同的理想；但是爲了實現這些理想，它們應該支持的，不是長篇濶論誇大的方案，而是不管來自任何一方面的具體合理提案。所以在我們發言的第二部分中我們對全面裁軍的最後目標和爲實現這個目標的初步步驟加以劃分，關於這些初步步驟，大會應該按照聯合王國首相所主張的工作方法加以決定。

三三七。最後而最重要的一點就是根據我們的長期經驗，我們知道民主必須以可靠的資料、公正的判

斷和容忍的精神為基礎。因此我在關於剛果問題所作的陳述中，立論單純，我相信我已避免了任何易滋爭議的言論，因為我自始就想避免這種爭議。世界和平不應該倚附情感而應該本於理智。如果不復能以武力來

強求和平的實現，那末和平便應該以容忍為基礎。比利時將根據這個精神繼續支持聯合國所進行的事業。

午後七時二十五分散會

第八八一次會議

A/PV881

一九六〇年十月一日星期六午前十時三十分紐約

主席：Mr. Frederick H. BOLAND (愛爾蘭)

議程項目八

通過議程

總務委員會第一次報告書(A/4520)

一. 主席：大會今天上午處理的事項有第十五屆常會議程的通過、項目的分配、與本屆會的組織。關於此等事項，大會當前有總務委員會第一次報告書[A/4520]。

二. 我建議首先討論本屆會的組織。如果沒有反對意見，我就請大會各代表翻到總務委員會報告書第叁節。我可否認為第十九段至第二十二段所載的委員會各項建議都是大會所能接受的。既然沒有人反對，我就認為它們都是可以接受的。

決定如議。

三. 主席：我們現在講到議程的通過與項目的分配。

四. 第二、第三、第四、第五及第六委員會的工作，與已往各年的時間表比較，已經拖延得很遲了。為使上述各委員會能儘可能從速開始工作起見，我要向大會建議：我們今天會議開始就討論把暫定分配予第二、第三、第四、第五及第六委員會的項目列入議程的事。大會在決定了此等項目的列入及分配問題之後，就立即進行討論總務委員會報告書第一〇段內所載的建議，並且討論議程上的其餘項目以決定此等項目是否列入是否分配予全體會議、第一委員會、或特設政治委員會。

五. 我在這個時刻應當說：總務委員會報告書通常情形下是在經常屆會的第一個星期內提出並予處

置。因為各種理由，今年未能如此辦理；總務委員會報告書今年比較過去任何一屆會議都提出得較遲。所以大會必需採取特別措施，立即處理總務委員會報告書。要使這件事情能够辦到，我恐怕大會必需排定在星期一晚上舉行一次夜間會議。

六. 如果沒有反對意見，我們就依此進行，就是我們現在討論與第二、第三、第四、第五及第六委員會有關的項目，然後進行到報告書第一〇段內所載的建議，並且討論其餘項目，然後於星期一晚上舉行一次大會夜間會議繼續討論。

決定如議。

七. 主席：我請大會各位代表翻到總務委員會報告書的第壹節。項目十二是暫定分配予第二委員會的。如果沒有人對於該項目列入議程表示反對，我就認為大家同意列入。

項目十二，未經討論，列入議程。

八. 主席：我可否認為項目十三亦已列入議程？

項目十三，未經討論，列入議程。

九. 主席：項目二十七(a)係關於聯合國緊急軍維持費估計數。有沒有人對於該項目列入議程表示反對？

項目二十七(a)，未經討論，列入議程。

一〇. 主席：如果沒有人對於項目二十八至三十二列入議程表示反對，我就認為大家同意列入。

項目二十八至三十二，未經討論，列入議程。

一一. 主席：如果沒有人對於項目三十三至三十六列入議程表示反對，我就認為大家同意列入。

項目三十三至三十六，未經討論，列入議程。

一二. 主席：項目三十七至四十七所論及的問題係屬於第四委員會權限範圍之內。既無反對意見，我認為大會同意列入議程。